

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

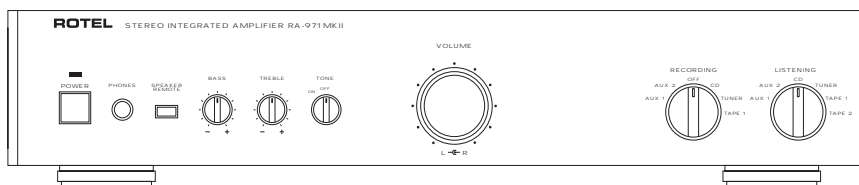
ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

ROTEL *hi-fi*

RA-971MKII

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR INTÉGRÉ STÉRÉOPHONIQUE
STEREO-VOLLVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE INTEGRATO
AMPLIFICADOR INTEGRADO ESTEREOFONICO
GEÏNTEGREERDE STEREO VERSTERKER



Owner's Manual

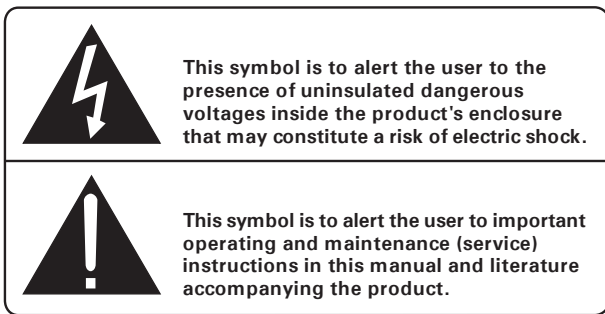
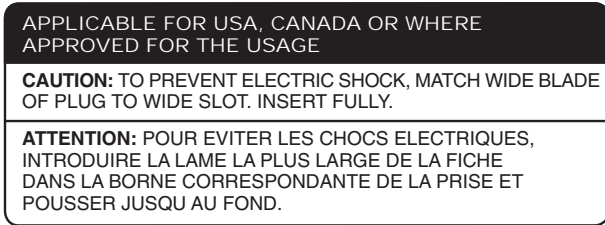
Manuel d'utilisation

Bedienungsanleitung

Manuale di Istruzioni

Manual de Instrucciones

Gebruiksaanwijzing



WARNING:

There are no user serviceable parts inside. Refer all servicing to qualified service personnel.

WARNING:

To reduce the risk of fire or electrical shock, do not expose the unit to moisture or water. Do not allow foreign objects to get into the enclosure. If the unit is exposed to moisture, or a foreign object gets into the enclosure, immediately disconnect the power cord from the wall. Take the unit to a qualified service person for inspection and necessary repairs.

Read all the instructions before connecting or operating the unit. Keep this manual so you can refer to these safety instructions.

Heed all warnings and safety information in these instructions and on the product itself. Follow all operating instructions.

Clean the unit only with a dry cloth or a vacuum cleaner.

You must allow 10cm, or 4 inches, of unobstructed clearance around the unit. Do not place the unit on a bed, sofa, rug, or similar surface that could block the ventilation slots. If the unit is placed in a bookcase or cabinet, there must be sufficient clearance around the unit and ventilation of the cabinet to allow proper cooling.

Keep the unit away from radiators, heat registers, stoves, or any other appliance that produces heat.

The unit must be connected to a power supply only of the type and voltage specified on the rear panel of the unit.

Connect the unit to the power outlet only with the supplied 2-pin polarized power supply cable or an exact equivalent. Do not modify the supplied cable in any way. Do not attempt to defeat grounding and/or polarization provisions. The cable should be connected to a 2-pin polarized wall outlet, matching the wide blade of the plug to the wide slot of the receptacle. Do not use extension cords.

Do not route the power cord where it will be crushed, pinched, bent at severe angles, exposed to heat, or damaged in any way. Pay particular attention to the power cord at the plug and where it exits the back of the unit.

The power cord should be unplugged from the wall outlet if the unit is to be left unused for a long period of time.

Immediately stop using the unit and have it inspected and/or serviced by a qualified service agency if:

- The power supply cord or plug has been damaged.
- Objects have fallen, or liquid has been spilled, into the unit.
- The unit has been exposed to rain.
- The unit shows signs of improper operation
- The unit has been dropped or damaged in any way

Place the unit on a fixed, level surface strong enough to support its weight. Do not place the unit on a moveable cart that could tip over.



Figure 1: Controls and Connections
 Commandes et branchements
 Bedienelemente und Anschlüsse
 Collegamenti d'ingresso
 Controles y Conexiones
 De bedieningsorganen en de aansluitingen

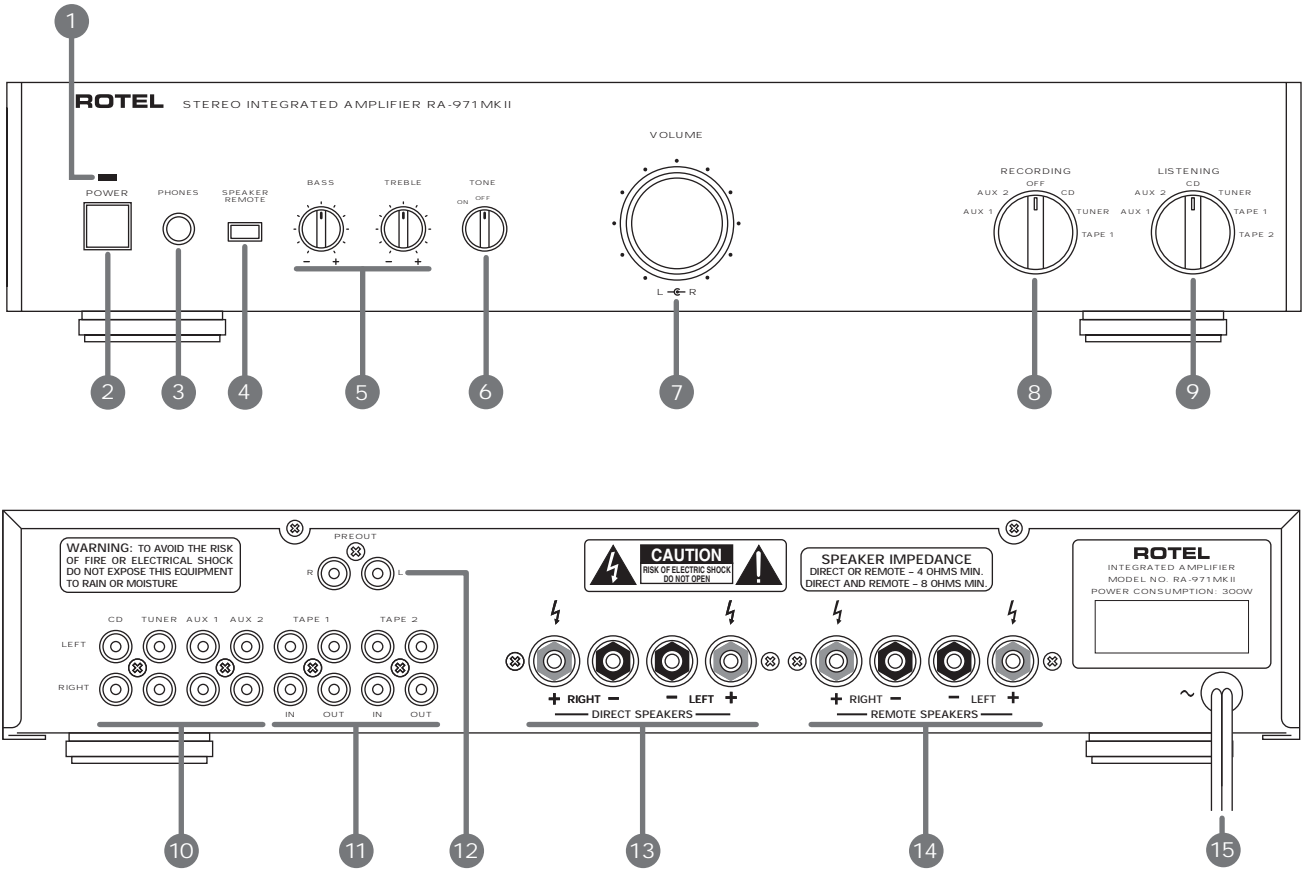
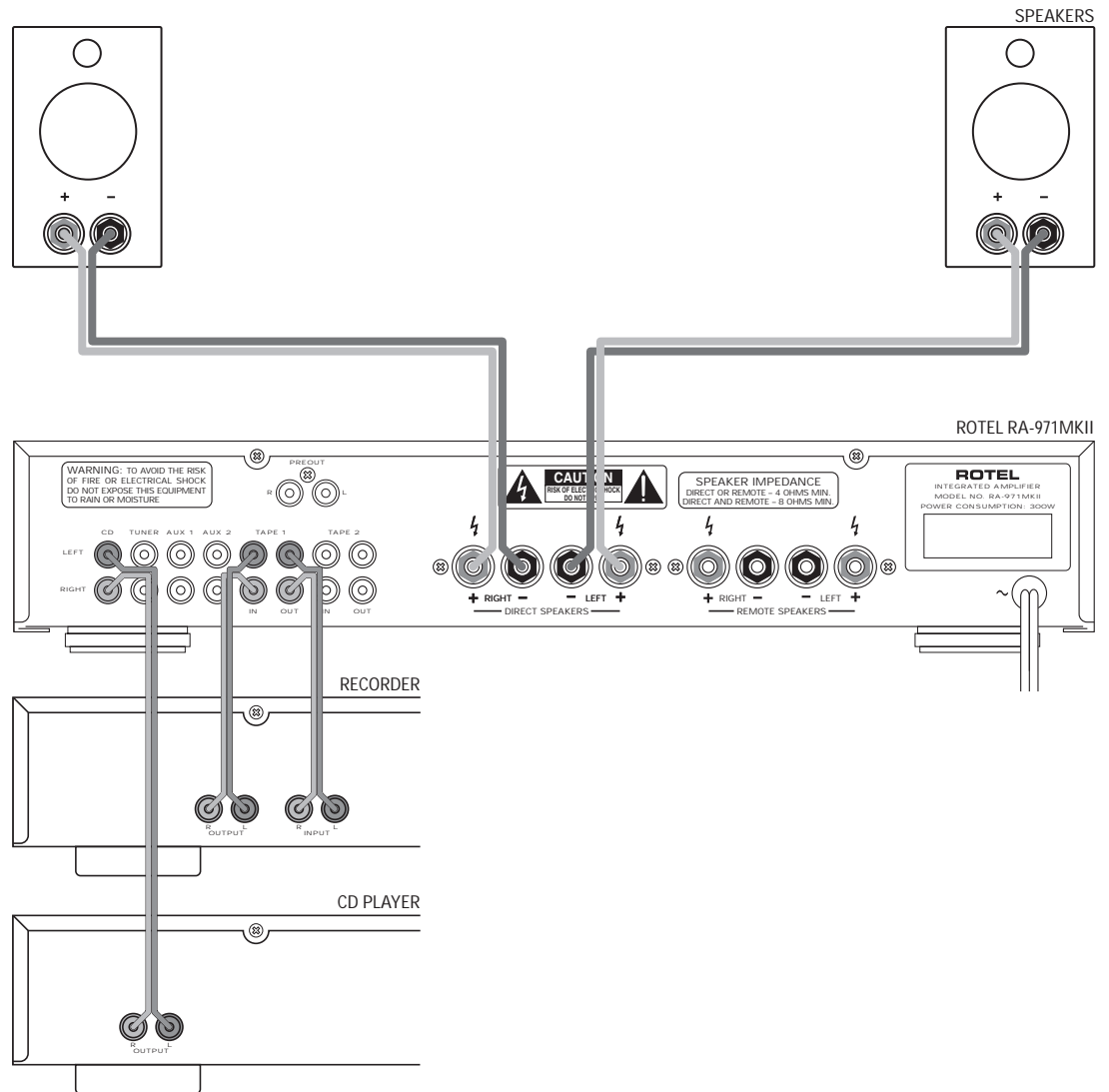


Figure 2: Signal Input and Speaker Output Connection
 Branchements des entrées et sorties des enceintes acoustiques
 Anschluß eines CD-Players und Recorders; Anschluß von Lautsprechern an die DIRECT-SPEAKER-Ausgänge
 Collegamenti d'uscita del registratore
 Entrada de Señal / Conexión de Salida a las Cajas Acústicas
 De in- en uitgangsverbindingen



Contents (circled numbers refer to illustration)

About Rotel _____	5
Getting Started _____	5
A Few Precautions	6
Placement	6
Cables	6
AC Power and Control _____	6
AC Power Input 15	6
Power Indicator 1 and Power Switch 2	6
Input Signal Connections 10 _____	6
Recorder Connections 11 _____	7
Preamp Outputs 12	7
Speaker Outputs 13 14 and Remote Speaker Switch 4	7
Speaker Selection	7
Speaker Wire Selection	7
Polarity and Phasing	7
Speaker Connection	7
Front Panel Controls _____	8
Volume Control 7	8
Tone On/Off Switch 6	8
Bass and Treble Controls 5	8
Listening Selector 9	8
Recording Selector 8	8
Phones Output 3	8
Troubleshooting _____	8
Power Indicator Is Not Lit	8
Fuse Replacement	8
No Sound	8
Specifications _____	36

About Rotel

A family whose passionate interest in music led them to manufacture high fidelity components of uncompromising quality founded Rotel over 30 years ago. Through the years that passion has remained undiminished and the family goal of providing exceptional value for audiophiles and music lovers, regardless of their budget, is shared by all Rotel employees.

The engineers work as a close team, listening to, and fine tuning each new product until it reaches their exacting musical standards. They are free to choose components from around the world in order to make that product the best they can. You are likely to find capacitors from the United Kingdom and Germany, semi conductors from Japan or the United States, while toroidal power transformers are manufactured in Rotel's own factory.

Rotel's reputation for excellence has been earned through hundreds of good reviews and awards from the most respected reviewers in the industry, who listen to music every day. Their comments keep the company true to its goal – the pursuit of equipment that is musical, reliable and affordable.

All of us at Rotel thank you for buying this product and hope it will bring you many hours of enjoyment.

Getting Started

Thank you for purchasing the Rotel RA-971MKII Stereo Integrated Amplifier. When used in a high-quality music audio system, it will provide years of musical enjoyment.

The RA-971MKII is a full featured, high performance component. All aspects of the design have been optimized to retain the full dynamic range and subtle nuances of your music. The RA-971MKII has a highly regulated power supply incorporating a Rotel custom-designed toroidal power transformer and custom-made slit foil capacitors. This low impedance power supply has ample power reserves, which enables the RA-971MKII to easily reproduce the most demanding audio signals. This type of design is more expensive to manufacture, but it is better for the music.

The printed circuit boards (PCB) are designed with Symmetrical Circuit Traces. This insures that the precise timing of the music is maintained and faithfully recreated. The RA-971MKII circuitry uses metal film resistors and polystyrene or polypropylene capacitors in important signal paths. All aspects of this design have been examined to ensure the most faithful music reproduction.

In addition the RA-971MKII has independent input signal selectors for listening and recording. They allow you to listen to one signal source while recording another.

The main functions of the RA-971MKII are easy to install and use. If you have experience with other stereo systems, you shouldn't find anything perplexing. Simply plug in the associated components and enjoy.

A Few Precautions

WARNING: To avoid potential damage to your system, turn off ALL the components in the system when connecting or disconnecting the loudspeakers or any associated components. Do not turn the system components back on until you are sure all the connections are correct and secure. Pay particular attention to the speaker wires. There must be no loose strands that could contact the other speaker wires, or the chassis of the amplifier.

Please read this manual carefully. It provides information on how to incorporate the RA-971MKII into your system as well as information that will help you get optimum sound performance. Please contact your authorized Rotel dealer for answers to any questions you might have. In addition, all of us at Rotel welcome your questions and comments.

Save the RA-971MKII shipping carton and all enclosed packing material for future use. Shipping or moving the RA-971MKII in anything other than the original packing material may result in severe damage to your amplifier.

Fill out and send in the owner's registration card packed with the RA-971MKII. Also be sure to keep the original sales receipt. It is your best record of the date of purchase, which you will need in the event warranty service is ever required.

Placement

Like all audio components that handle low-level signals, the RA-971MKII can be affected by its environment. Avoid placing the RA-971MKII on top of other components. Also avoid routing audio signal cables near power cords. This will minimize the chance it will pick up hum or interference.

The RA-971MKII generates heat as part of its normal operation. The heat sinks and ventilation openings in the amplifier are designed to dissipate this heat. The ventilation slots in the top cover must be open. There should be 10 cm (4 inches) of clearance around the chassis, and reasonable airflow through the installation location, to prevent the amplifier from overheating.

Remember the weight of the amplifier when you select an installation location. Make sure that the shelf or cabinet can support it. We recommend installing the RA-971MKII in furniture designed to house audio components. Such furniture is designed to reduce or suppress vibration which can adversely affect sound quality. Ask your authorized Rotel dealer for advice about component furniture and proper installation of audio components.

Cables

Be sure to keep the power cords, digital signal cables and regular audio signal cables in your installation away from each other. This will minimize the chance of the regular audio signal cables picking up noise or interference from the power cords or digital cables. Using only high quality, shielded cables will also help to prevent noise or interference from degrading the sound quality of your system. If you have any questions see your authorized Rotel dealer for advice about the best cable to use with your system.

AC Power and Control

AC Power Input 15

Because of its relatively high power rating, the RA-971MKII can draw considerable current. Therefore, it should be plugged directly into a 2-pin polarized wall outlet. Do not use an extension cord. A heavy duty multi-tap power outlet strip may be used if it (and the wall outlet) is rated to handle the current demanded by the RA-971MKII and all the other components connected to it.

Your RA-971MKII is configured at the factory for the proper AC line voltage in the country where you purchased it (either 115 volts AC or 230 volts AC with a line frequency of either 50 Hz or 60 Hz). The AC line configuration is noted on a decal on the back panel.

Note: Should you move your RA-971MKII amplifier to another country, it is possible to reconfigure it for use on a different line voltage. Do not attempt to perform this conversion yourself. Opening the enclosure of the RA-971MKII exposes you to dangerous voltages. Consult a qualified service person or the Rotel factory service department for information.

If you are going to be away from home for an extended period of time such as a month-long vacation, it is a sensible precaution to unplug your amplifier (as well as other audio and video components) while you are away.

Power Indicator 1 and Power Switch 2

Push in the Power Switch button to turn the RA-971MKII on. The Power Indicator light is illuminated when the RA-971MKII is on. Press and release the Power Switch button again to turn the RA-971MKII off.

Input Signal Connections 10

[See Figure 2 for input connection illustration.]

The RA-971MKII has conventional RCA type input connectors, the type found on nearly all audio equipment.

Note: To prevent loud noises that neither you nor your speakers will appreciate, make sure the system is turned off when you make any signal connections.

All the inputs of the RA-971MKII are "line level" inputs. These are appropriate for connecting components such as CD players, Hi Fi or NICAM Stereo video cassette recorders, tuners for audio or video, Laser Disc players or the analog output from a CD ROM drive. If you want to use a phonograph with the RA-971MKII, an external phono equalizer, such as the Rotel RQ-970BX must be used.

The Left and Right channels are clearly labeled and should be connected to the corresponding channels of the source component. The Left RCA connectors are white, the Right connectors are red. Use high quality RCA cables for connecting input source components to the RA-971MKII. Ask your authorized Rotel dealer for advice about cables.

Recorder Connections 11

[See Figure 2 for recorder connection illustration.]

The Tape 1 and Tape 2 inputs and outputs can be connected to any record/playback device that accepts standard line level analog input and output signals. Typically that will be a conventional tape recorder.

When connecting a recorder to the RA-971MKII remember that the *outputs* of the recorder must be connected to the tape *inputs* of the RA-971MKII. Similarly the tape *outputs* of the RA-971MKII must be connected to the *inputs* of the recorder. As with other sources be sure to connect the Left and Right channels of each device to the proper channels on the associated components. Use high quality connecting cables to prevent loss of sound quality.

Preamp Outputs 12

The RA-971MKII has a set of preamp outputs. The signal from the source selected with the Listening Selector is always available from these outputs. Typically these outputs are used to provide a signal to another integrated amplifier or power amplifier, which is used to drive remote speakers

Speaker Outputs 13 14 and Remote Speaker Switch 4

The RA-971MKII has two sets of speaker outputs, labeled "Direct" 13 and "Remote" 14. The Direct outputs are directly connected to the amplifier output circuitry – there are no switches in the signal path. This ensures the purest possible sound. The Remote outputs are controlled by the Remote Speaker switch 4 on the front panel. Speakers connected to the Direct outputs are always heard. Speakers connected to the Remote outputs are active only when the Remote Speaker switch is pushed in.

Note: *If there are times when you will want to turn off the speakers, such as when you want to listen with headphones, the speakers should be connected to the Remote output terminals. This will enable you to control the speakers with the Remote Speaker switch.*

Speaker Selection

If only one set of speakers will be connected to the RA-971MKII, the speakers may have an impedance as low as 4 ohms. If speakers will also be connected to the Remote speaker outputs, all the speakers should have an impedance of 8 ohms or more. Speaker impedance ratings are less than precise. In practice, very few loudspeakers will present any problems for the RA-971MKII. See your authorized Rotel dealer if you have any questions.

Speaker Wire Selection

Use insulated two-conductor stranded wire to connect the RA-971MKII to the speakers. The size and quality of the wire can have an audible effect on the performance of the system. Standard speaker wire will work, but can result in lower output or diminished bass response, particularly over longer distances. In general, heavier wire will improve the sound. For best performance, you may want to consider special high-quality speaker cables. Your authorized Rotel dealer can help in the selection of cables for your system.

Polarity and Phasing

The polarity – the positive/negative orientation of the connections – for every speaker and amplifier connection must be consistent so all the speakers will be in phase. If the polarity of one connection is reversed, bass output will be very weak and stereo imaging degraded. All wire is marked so you can identify the two conductors. There may be ribs or a stripe on the insulation of one conductor. The wire may have clear insulation with different color conductors (copper and silver). There may be polarity indications printed on the insulation. Identify the positive and negative conductors and be consistent with every speaker and amplifier connection.

Speaker Connection

Turn off all the components in the system before connecting the speakers. The RA-971MKII has color-coded binding post type speaker connectors on the back panel (except in European Community countries where their use is not permitted). These connectors accept bare wire, connector lugs, or dual banana type connectors.

Route the wire from the RA-971MKII to the speakers. Give yourself enough slack so you can move the components to allow access to the speaker connectors.

If you are using dual banana plugs, connect them to the wires and then plug into the backs of the binding posts. The thumbscrews of the binding posts should be screwed in all the way (clockwise).

If you are using terminal lugs, connect them to the wires. If you are attaching bare wires directly to the binding posts, separate the wire conductors and strip the insulation from the end of each conductor. Be careful not to cut into the wire strands. Unscrew (turn counter-clockwise) the binding post thumbscrews. Place the connector lug or wire around the binding post shaft. Turn the thumbscrews clockwise to clamp the connector lug or wire firmly in place.

Note: *Be sure there are no loose wire strands that could touch adjacent wires or connectors.*

Front Panel Controls

Volume Control 7

The Volume control is actually two separate controls. The smaller inner knob controls the right channel, the larger outer knob controls the left channel. The control knobs are "friction connected", so both controls normally operate together. Turn the controls *clockwise* to increase the volume, or *counterclockwise* to decrease the volume.

The two controls can be operated separately by holding one control knob while turning the other. Normally this is necessary only to compensate for channel balance problems in the program material.

Tone On/Off Switch 6

When the Tone Switch is in the Off position the Bass and Treble Control (Tone Control) circuits are bypassed to ensure the purest possible sound. Leave the Tone Switch in the Off position unless you want to use the Tone Controls. Turn the Tone Switch to the On position if you want to adjust the Tone Controls.

Bass and Treble Controls 5

When the Tone Switch is in the On position, turning the Bass and Treble Controls adjusts the tone balance of the sound. Turn the Controls *clockwise* to increase the bass or treble output. Turn the Controls *counterclockwise* to decrease the bass or treble output.

A properly set up high-performance audio system produces the most natural sound with little or no adjustment of the tone controls. Use these controls sparingly. Be particularly careful when turning the controls up (clockwise). This increases the power output in the bass or treble range, increasing the load on the amplifier and speakers.

Listening Selector 9

The setting of the Listening Selector controls which of the input signals goes to the main outputs and onto the power amplifier – or, more simply, which source is heard.

Recording Selector 8

The setting of the Recording Selector controls which of the input signals goes to the record outputs. When you are not recording, the Recording Selector should be set to the Off position to minimize the chance of interference from other components in the system.

Having a separate Recording and Listening selector adds a significant degree of flexibility in how you can use the RA-971MKII. For example by setting the Record Selector to CD and the Listening Selector to Tuner you could record a CD onto a tape while listening to the tuner.

There is no Tape 2 position on the Recording Selector. Consequently, if you wish to duplicate ("dub") a recording from one recorder to another, the source unit must be connected to Tape 1 input. Set the Recording Selector to Tape 1. Connect the unit recording the signal to the Tape 2 output.

Phones Output 3

The Phones output allows you to connect headphones for private listening. This output accommodates standard stereo phone (1/4") plugs. If your headphones have another type of plug, such as a 1/8" mini-plug, you will need an adapter plug. Contact your authorized Rotel dealer, to get the correct adapter plug. Note: Plugging in a set of headphones does not cut off the signal to the outputs. The power amplifier will continue to receive a signal and the speakers will continue to play.

Troubleshooting

Most difficulties in audio systems are the result of incorrect connections, or improper control settings. If you encounter problems, isolate the area of the difficulty, check the control settings, determine the cause of the fault and make the necessary changes. If you are unable to get sound from the RA-971MKII refer to the suggestions for the following conditions:

Power Indicator Is Not Lit

The Power Indicator should be lit whenever the RA-971MKII is plugged into the wall power outlet and the Power Switch is pushed in. If it does not light, test the power outlet with another electrical device, such as a lamp. Be sure the power outlet being used is not controlled by a switch that has been turned off.

Fuse Replacement

If another electrical device works when plugged into the power outlet, but the Standby Indicator still will not light when the RA-971MKII is plugged into the wall outlet, it indicates that the internal power fuse may have blown. If you believe this has happened, contact your authorized Rotel dealer to get the fuse replaced.

No Sound

Check the signal source to see if it is functioning properly. Make sure the cables from the signal source to the RA-971MKII inputs are connected properly. Be sure the Listening Selector is set to the proper input. Check the wiring between the RA-971MKII and the speakers.

ATTENTION :

Il n'y a à l'intérieur aucune pièce susceptible d'être modifiée par l'utilisateur. Adressez-vous impérativement à une personne qualifiée.

ATTENTION :

Prenez garde à ce qu'aucun objet ou liquide ne tombe à l'intérieur de l'appareil par ses orifices de ventilation ; Si l'appareil est exposé à l'humidité ou si un objet tombe à l'intérieur, couper immédiatement l'alimentation secteur de tous les appareils. Débrancher l'appareil des autres maillons, et adressez-vous immédiatement et uniquement à une personne qualifiée et agréée.

Lisez les instructions - Tous les conseils de sécurité et d'installation doivent être lus avant de faire fonctionner l'appareil. Conservez soigneusement ce livret - Vous devez pouvoir le consulter à nouveau pour de futures références.

Respectez tous les conseils - Tous les conseils de sécurité doivent être soigneusement respectés. Suivez les instructions - Respectez les procédures d'installation et de fonctionnement indiquées dans ce manuel.

Entretien - L'appareil doit être nettoyé uniquement selon les recommandations de son constructeur.

Ventilation - L'appareil doit être placé de telle manière que sa propre ventilation puisse fonctionner. Par exemple, il ne doit pas être posé sur un fauteuil, un canapé, une couverture ou toute autre surface susceptible de boucher ses ouïes d'aération ; ou placé dans un meuble empêchant la bonne circulation d'air autour des orifices d'aération.

Chaleur - Cet appareil doit être placé loin de toute source de chaleur, tels que radiateurs, chaudières, bouches de chaleur ou d'autres appareils (y compris amplificateurs de puissance) produisant de la chaleur.

Cet appareil doit être branché sur une prise d'alimentation secteur, d'une tension et d'un type conformes à ceux qui sont indiqués sur la face arrière de l'appareil.

Brancher l'appareil uniquement grâce au cordon secteur fourni, ou à un modèle équivalent. Ne pas tenter de modifier ou changer la prise. Notamment, ne pas tenter de supprimer la prise de terre si celle-ci est présente. Ne pas utiliser de cordon rallonge.

Prendre garde à ce que ce cordon d'alimentation ne soit pas pincé, écrasé ou détérioré sur tout son trajet, à ce qu'il ne soit pas mis en contact avec une source de chaleur. Vérifier soigneusement la bonne qualité des contacts, à l'arrière de l'appareil comme dans la prise murale.

Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, la prise secteur sera débranchée.

Service après vente - L'appareil doit être immédiatement éteint, débranché puis éventuellement retourné au service après-vente agréé dans les cas suivants :

- Le cordon secteur ou la prise ont été endommagés.
- Un objet est tombé, ou du liquide a coulé à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil a été exposé à la pluie.
- L'appareil ne fonctionne pas normalement, ou ses performances sont anormalement limitées.
- L'appareil est tombé, ou le coffret est endommagé.

Placer l'appareil sur une surface plane, solide et rigide. Ne jamais placer l'appareil sur une surface ou un support mobile pouvant basculer.



Sommaire (les numéros cerclés renvoient aux illustrations)

Au sujet de Rotel _____	10
Pour démarrer _____	10
Quelques précautions	10
Positionnement	10
Câbles	11
Alimentation secteur et mise sous tension _____	11
Prise d'alimentation secteur ⑮	11
Interrupteur de mise sous tension/veille et indicateur ①	11
Branchement des signaux en entrée ⑩ _____	11
Branchement pour enregistrement ⑪ _____	11
Sorties préampli ⑫ _____	11
Enceintes acoustiques ⑬ et ⑭ et sélecteur d'enceintes Remote ④ _____	12
Choix des enceintes	12
Choix de la section du câble d'enceintes	12
Polarité et mise en phase	12
Branchement des enceintes	12
Commandes de la face avant _____	13
Contrôle de volume ⑦	13
Mise en/hors service des correcteurs de timbre ⑥	13
Correcteurs de timbre grave et aigu ⑤	13
Sélecteur de source en écoute ⑨	13
Sélecteur de source en enregistrement ⑧	13
Phones Output ③	13
Problèmes de fonctionnement _____	13
L'indicateur « Standby/Power » ne s'allume pas	13
Remplacement du fusible	13
Pas de son	13
Spécifications _____	36

Au sujet de Rotel

C'est une famille de passionnés de musique qui a fondé Rotel, il y a maintenant plus de trente ans. Pendant toutes ces années, leur passion ne s'est jamais éteinte et tous les membres de la famille se sont toujours battus pour fabriquer des appareils présentant un exceptionnel rapport musicalité-prix, suivis en cela par tous les employés.

Les ingénieurs travaillent toujours en équipe réduite, écoutant et peaufinant soigneusement chaque appareil pour qu'il corresponde parfaitement à leurs standards musicaux. Ils sont libres de choisir n'importe quels composants dans le monde entier, uniquement en fonction de leur qualité. C'est ainsi que vous trouvez dans les appareils Rotel des condensateurs britanniques ou allemands, des transistors japonais ou américains, tandis que tous les transformateurs toriques sont directement fabriqués dans une usine Rotel.

L'excellente réputation musicale des appareils Rotel a été saluée par la plupart des magazines spécialisés ; ils ont reçu d'innombrables récompenses, et sont choisis par de nombreux journalistes critiques du monde entier, parmi les plus célèbres, ceux qui écoutent de la musique quotidiennement. Leurs commentaires restent immuables : Rotel propose toujours des maillons à la fois musicaux, fiables et abordables.

Mais plus que tout, Rotel vous remercie pour l'achat de cet appareil, et souhaite qu'il vous apporte de nombreuses heures de plaisir musical.

Pour démarrer

Merci d'avoir acheté cet amplificateur stéréo intégré Rotel RA-971MKII. Il a été spécialement conçu pour vous fournir des heures et des heures de plaisir musical en tant que cœur de votre chaîne haute-fidélité.

Le RA-971MKII est un amplificateur intégré très complet, de très hautes performances. Les différents aspects de sa conception ont été réalisés de manière à reproduire toute la dynamique comme les plus subtiles nuances de la musique. Le RA-971MKII est entre autres équipé d'une alimentation entièrement régulée, utilisant un transformateur torique spécialement fabriqué pour Rotel et des condensateurs « slit-foil » également uniques en leur genre. La faible impédance de cette alimentation assure une énorme réserve de puissance, capable de faire face aux exigences les plus élevées. Cette conception est évidemment plus coûteuse, mais elle est essentielle pour le respect de la musique.

Les circuits imprimés possèdent des pistes parfaitement symétriques. Elles préservent ainsi parfaitement l'intégrité « temporelle » de la musique. Les composants utilisés sont par exemple des résistances à film métallique et des condensateurs au polystyrène ou polypropylène sur tous les points critiques du

trajet du signal. Les plus infimes détails ont été analysés avec soin, afin que rien ne vienne détruire l'exceptionnelle musicalité de cet amplificateur.

De plus, le RA-971MKII possède des sélecteurs de source en lecture et en enregistrement séparés, ce qui vous permet d'écouter une source pendant que vous en enregistrez une autre.

Les principales fonctions du RA-971MKII sont faciles à comprendre et à utiliser. Elles ne diffèrent en rien de celles d'une chaîne haute-fidélité traditionnelle. Branchez simplement les sources et écoutez !

Quelques précautions

Attention : afin d'éviter tout dommage à l'appareil, éteignez TOUS les maillons du système avant de procéder au moindre branchement d'un câble. Ne remettez pas les appareils sous tension sans avoir vérifié que tous les branchements ont été correctement effectués. Vérifiez notamment les câbles des enceintes acoustiques : il ne doit pas y avoir de brins susceptibles de créer des courts-circuits d'une prise à l'autre, ou sur le boîtier de l'amplificateur.

Veillez lire ce manuel d'utilisation très soigneusement. Il vous donne toutes les informations nécessaires aux branchements et fonctionnement du RA-971MKII. Si vous vous posez encore des questions, n'hésitez pas à contacter immédiatement votre revendeur agréé Rotel.

Conservez soigneusement l'emballage du RA-971MKII. Il constitue le meilleur et le plus sûr moyen pour le transport futur de votre nouvel appareil.

Remplissez et renvoyez la carte de garantie. Conservez la facture de votre appareil : c'est la meilleure preuve de votre propriété et de la date réelle d'achat.

Disposition

Comme tous les appareils traitant des signaux relativement faibles, le RA-971MKII est sensible à son environnement immédiat. Par exemple, ne le posez pas sur un amplificateur de puissance !

Le RA-971MKII dégage un peu de chaleur pendant son fonctionnement, ce qui est normal. Ne posez donc pas d'autres maillons (ou objets) sur lui. Ne bloquez pas ses ouvertures supérieures de refroidissement. Il doit y avoir environ 10 cm de dégagement au-dessus de lui pour permettre le bon fonctionnement de sa ventilation.

N'oubliez pas non plus, lors de son installation, qu'il s'agit d'un appareil relativement lourd. L'étagère ou le support utilisés doivent être suffisamment robustes et rigides : dans ce domaine, le sens commun s'applique. Nous vous recommandons d'ailleurs, à ce sujet, d'acquiescer un de ces meubles spécialement conçus pour les chaînes haute-fidélité. Votre revendeur vous donnera toutes les informations nécessaires à ce sujet.

Câbles

Vérifiez que les câbles d'alimentation secteur d'une part, les câbles de modulation analogique d'autre part, et enfin les câbles transportant un signal numérique soient bien éloignés les uns des autres. Cela pour éviter toute interférence susceptible de générer des bruits parasites. N'utiliser que des câbles de très bonne qualité, soigneusement blindés. Votre revendeur agréé Rotel est en mesure de vous donner tous les conseils nécessaires quant au choix de câbles de bonne qualité.

Alimentation secteur et mise sous tension

Prise d'alimentation secteur 15

Compte tenu de la puissance relativement élevée qu'il peut délivrer, l'amplificateur RA-971MKII peut demander un courant très élevé et ainsi être particulièrement exigeant vis-à-vis de votre installation électrique. C'est pourquoi nous vous conseillons très vivement de ne le brancher que directement, dans une prise murale munie de deux broches. N'utilisez pas de câble rallonge. Une prise multiple pourra éventuellement être utilisée, mais seulement si elle possède la capacité en courant (ampères) demandée par le RA-971MKII et les autres appareils branchés dessus.

Votre RA-971MKII a été configuré en usine pour la tension d'alimentation secteur du pays pour lequel il est prévu (115 ou 230 volts, fréquence 50 ou 60 Hz). Cette valeur est indiquée sur une étiquette, en face arrière.

NOTE : si vous devez déménager dans un autre pays, il est possible de modifier l'alimentation du RA-971MKII. Ne tentez pas d'effectuer cette transformation vous-même. Elle nécessite une intervention interne présentant des risques d'électrocution si certaines précautions ne sont pas respectées. Consultez directement un revendeur agréé Rotel pour connaître la procédure à suivre.

Si vous vous absentez pendant une longue période (un mois ou plus), nous vous conseillons de débrancher la prise murale d'alimentation.

Interrupteur 2 et voyant 1 de mise sous tension

Pressez la touche repérée « Power » pour mettre le RA-971MKII en service. La diode correspondante s'allume simultanément. Une seconde pression sur cette même touche éteint le RA-971MKII.

Branchement des signaux en entrée 10

[Voir la figure 2 pour les branchements]

Le RA-971MKII possède des prises au standard Cinch-RCA, standard le plus communément répandu sur les maillons haute-fidélité.

Note : Pour éviter tout bruit parasite susceptible d'endommager les enceintes acoustiques, assurez-vous que tout le système est éteint avant d'effectuer le moindre branchement.

Toutes les entrées du RA-971MKII sont des entrées niveau Ligne. Elles sont donc conçues pour brancher des sources telles qu'un lecteur de CD, un magnétocassette, un tuner, etc. Si vous désirez utiliser une platine tourne-disque, un préampli phono externe est nécessaire. Rotel propose le modèle référence RQ-970BX.

Les canaux gauche et droit sont clairement repérés et doivent être branchés sur les canaux correspondants des sources. Les prises du canal gauche sont blanches et les prises du canal droit rouges. N'utilisez que des câbles de liaison de très haute qualité. Demandez conseil à votre revendeur agréé Rotel.

Branchement pour enregistrement 11

[Voir la figure 2 pour les branchements concernant l'enregistrement]

Les entrées et sorties Tape 1 et Tape 2 peuvent être branchées sur les prises correspondantes d'entrée et de sortie de n'importe quel enregistreur analogique (magnétophone à bandes, magnétocassette, etc.)

Lorsque vous branchez un tel appareil sur le RA-971MKII, n'oubliez pas que les sorties du magnétophone doivent être branchées sur les entrées du RA-971MKII, et les sorties du RA-971MKII sur les entrées du magnétophone. Respectez aussi la gauche et la droite, comme sur toutes les autres sources. N'utilisez que des câbles d'excellente qualité pour éviter toute perte d'information musicale.

Sorties préampli 12

Le RA-971MKII possède un jeu de prises de sortie de sa section préamplificatrice. Le signal de la source choisie via le sélecteur d'écoute « Listening » est envoyé en permanence sur cette paire de prises. Il peut donc être utilisé par un autre amplificateur intégré ou un amplificateur de puissance, par exemple pour alimenter une seconde paire d'enceintes acoustiques.

Enceintes acoustiques 13 14 et sélecteur d'enceintes 4

Le RA-971MKII possède deux jeux de prises pour deux paires d'enceintes acoustiques, l'un repéré « Direct » 13 et l'autre repéré « Remote » 14, pour une deuxième paire, dans une seconde pièce par exemple. Les sorties repérées Direct sont directement connectées aux bornes de sortie de l'électronique d'amplification de l'appareil : aucun commutateur ne vient perturber et couper le trajet du signal, afin de conserver un son le plus pur possible. Les sorties repérées Remote sont par contre commandées par le sélecteur repéré « remote » 4, sur la face avant. Si les enceintes branchées sur Direct sont tout le temps actives, il faut presser la touche Remote pour entendre les enceintes branchées sur les prises Remote.

Note : si vous désirez couper totalement le son des enceintes en certaines occasions (écoute au casque, par exemple), les enceintes principales doivent alors être branchées sur les prises repérées Remote. Vous pourrez ainsi les mettre en ou hors fonctionnement via la touche Remote de la face avant.

Choix des enceintes

Si une seule paire d'enceintes acoustiques est branchée sur le RA-971MKII, ces enceintes peuvent chacune avoir une impédance minimum de 4 ohms. Si deux paires sont branchées, à la fois sur les prises Direct et remote, chaque enceinte ne doit pas présenter une impédance inférieure à 8 ohms. L'impédance des enceintes est souvent indiquée de manière relativement peu précise. En pratique, seules quelques rares modèles d'enceintes risquent de présenter des problèmes pour le RA-971MKII. Consultez votre revendeur agréé Rotel pour de plus amples informations à ce sujet.

Choix de la section du câble d'enceintes

Utilisez du câble deux conducteurs isolé pour relier le RA-971MKII aux enceintes. La taille et la qualité du câble peuvent avoir de l'influence sur les performances musicales. Un câble standard fonctionnera, mais il peut présenter des limitations quant à la dynamique réellement reproduite ou à la qualité du grave, surtout sur de grandes longueurs. En général, un câble de plus fort diamètre entraîne une amélioration du son. Pour des performances optimales, penchez-vous sur l'offre en terme de câbles de très haute qualité. Votre revendeur agréé Rotel est en mesure de vous renseigner efficacement à ce sujet.

Polarité et mise en phase

La polarité – autrement dit l'orientation correcte du « + » et du « - » pour chaque branchement entre l'amplificateur et le RA-971MKII, et entre le RA-971MKII et les enceintes acoustiques doit être respecté pour toutes les enceintes, afin que celles-ci soient toutes en phase. Si la phase d'une seule enceinte est inversée, il en résultera un manque de grave sensible et une dégradation importante de l'image stéréophonique. Tous les câbles sont repérés afin que vous puissiez identifier clairement leurs deux conducteurs. Soit les câbles sont différents (un cuivré, un argenté), soit la gaine est de couleur différente (filet de couleur), soit elle est gravée. Assurez-vous que vous repérez bien le conducteur repéré pour toutes les liaisons, et que vous respectez parfaitement la phase sur toutes les enceintes acoustiques, par rapport à l'entrée.

Branchement des enceintes

Éteignez tous les appareils avant de brancher les enceintes acoustiques. Le RA-971MKII possède des prises rouges et noires repérées SPEAKER CONNECTORS, qui acceptent indifféremment du câble nu, des cosses ou fourches spéciales, ou encore des fiches banane (sauf en Europe, où les nouvelles normes CE l'interdisent).

Tirez le câble depuis le RA-971MKII vers les enceintes acoustiques. Prévoyez suffisamment de longueur pour qu'il ne subisse aucune contrainte sur toute sa longueur et que vous puissiez déplacer les éléments sans qu'il soit tendu (accès aux prises de l'amplificateur).

Si vous utilisez des fourches, insérez-les à fond dans le logement offert par les prises et serrez fermement. Si vous utilisez du fil nu, dénudez tous les câbles sur une longueur suffisante, et torsadez les brins de chaque conducteur de telle manière qu'aucun brin ne puisse venir en contact avec un autre d'un autre conducteur (court-circuit). Suivant la taille des torsades, insérez-les dans les trous centraux des prises ou entourez-le autour des axes de celles-ci (sens des aiguilles d'une montre). Dans tous les cas, serrez fermement à la main les bornes vissantes.

Note : Vérifiez bien qu'il n'y ait aucun brin qui vienne en contact avec des brins ou la prise adjacente.

Commandes de la face avant

Commande de volume 7

Le bouton de Volume est en fait composé de deux boutons concentriques : la couronne interne concerne le volume du canal droit, et la couronne la plus grande le volume du canal gauche. Ces deux couronnes sont volontairement reliées « par friction » de telle manière qu'elles tournent ensemble en utilisation normale. Un déplacement des **couronnes dans le sens des aiguilles d'une montre augmente** le volume, et inversement dans l'autre sens.

Les deux couronnes peuvent être utilisées séparément l'une de l'autre : il suffit de maintenir une couronne pendant que l'on tourne l'autre. Normalement, il n'est nécessaire de compenser le niveau que sur un seul canal, lorsque la source écoutée présente un défaut d'équilibre gauche-droit.

Mise en/hors service des correcteurs de timbre 6

Lorsque la touche de mise en/hors service des correcteurs de timbre est pressée, les correcteurs grave et aigu sont tout simplement mis hors circuit afin de conserver la qualité de son la plus pure possible. Nous vous conseillons, en utilisation normale, de laisser toujours les correcteurs de timbre hors circuit.

Correcteurs de timbre grave et aigu 5

Lorsque le sélecteur de timbres est en position « On », tourner les boutons de grave (Bass) et d'aigu (Treble) permet de modifier l'équilibre tonal. Une augmentation du grave et/ou de l'aigu s'obtient en tournant le bouton **dans le sens des aiguilles d'une montre**, et inversement pour diminuer leur niveau respectif.

Un système de haute qualité, correctement réglé et installé, ne nécessite pas normalement d'avoir recours à une correction des timbres dans le grave ou dans l'aigu. Utilisez ces correcteurs avec parcimonie. Soyez particulièrement vigilants si vous utilisez une correction maximum (à fond dans le sens des aiguilles d'une montre). Dans ce cas, vous augmentez très nettement la demande en puissance pour l'amplificateur, ce qui peut entraîner un fonctionnement à la limite de leurs capacités pour l'amplificateur comme pour les enceintes acoustiques.

Sélecteur de source en écoute Listening 9

Ce sélecteur repéré « Listening » permet de choisir la source que l'on désire écouter, et celle qui est également envoyée sur les sorties préampli.

Sélecteur de source en enregistrement Recording 8

Ce sélecteur Recording permet de sélectionner directement l'entrée que l'on désire enregistrer. Lorsque vous n'effectuez pas d'enregistrement, laissez-le sur la position « Off » afin d'éliminer les risques d'interférences avec les autres maillons du système.

Le fait de disposer de sélecteurs séparés pour l'enregistrement et l'écoute ajoute une grande flexibilité à l'utilisation du RA-971MKII. Vous pouvez par exemple écouter un CD pendant que vous enregistrez une émission de radio, ou l'inverse.

Prise casque 3

Cette prise est de type Jack 6,35 mm stéréo. Utilisez un adaptateur pour des prises jack plus petites (3,5 mm). Pour couper les enceintes, il faut utiliser le sélecteur d'enceintes : le fait d'enfoncer une prise casque ne les coupe pas automatiquement. Placez ce sélecteur sur « Off ».

***Note :** le branchement d'un casque dans cette prise ne coupe pas automatiquement le son sur les sorties principales "Direct". La section amplificatrice de puissance continue à recevoir un signal, et les enceintes principales continuent à fonctionner normalement.*

Problèmes de fonctionnement

La majorité des problèmes survenant dans une installation haute-fidélité est due à de mauvais branchements, ou à une mauvaise utilisation d'un ou de plusieurs maillons. Si le problème est bien lié au RA-971MKII, il s'agit très certainement d'un mauvais branchement. Voici quelques vérifications de base qui résolvent la majorité des problèmes rencontrés :

L'indicateur Power de mise sous tension ne s'allume pas

L'amplificateur RA-971MKII n'est pas alimenté par le secteur. Vérifiez la position de l'interrupteur de mise sous tension POWER (position ON). Vérifiez la qualité des contacts du cordon secteur, et l'alimentation réelle de la prise murale.

Remplacement du fusible

Si un autre appareil électrique fonctionne en étant branché dans la même prise que le RA-971MKII, mais que la diode Standby de ce dernier ne s'allume pas, le fusible de protection interne doit être remplacé. Contactez votre revendeur agréé Rotel qui remplacera immédiatement ce fusible.

Pas de son

Vérifiez qu'un signal sort bien de la source sélectionnée. Vérifiez le bon branchement des câbles entre la source et l'amplificateur. Vérifiez que le sélecteur Listening est bien positionné sur la source voulue. Vérifiez aussi les câbles entre l'amplificateur et les enceintes acoustiques.

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Gerätes genau durch. Sie enthält wichtige Sicherheitsvorschriften, die unbedingt zu beachten sind! Bewahren Sie die Bedienungsanleitung so auf, daß sie jederzeit zugänglich ist.

Außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Handgriffen sollten vom Bediener keine Arbeiten am Gerät vorgenommen werden. Das Gerät ist ausschließlich von einem qualifizierten Fachmann zu öffnen und zu reparieren.

Dieses Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben werden. Um die Gefahr von Feuer oder eines elektrischen Schlags auszuschließen, dürfen keine Flüssigkeiten oder Fremdkörper in das Gerät gelangen. Sollte dieser Fall trotzdem einmal eintreten, trennen Sie das Gerät sofort vom Netz ab. Lassen Sie es von einem Fachmann prüfen und die notwendigen Reparaturarbeiten durchführen.

Befolgen Sie alle Warn- und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung und auf dem Gerät.

Dieses Gerät sollte, wie andere Elektrogeräte auch, nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.

Ist das Gerät z.B. während des Transports über längere Zeit Kälte ausgesetzt worden, so warten Sie mit der Inbetriebnahme, bis es sich auf Raumtemperatur erwärmt hat und das Kondenswasser verdunstet ist.

Die Ventilationsöffnungen am Gerät dürfen nicht blockiert werden. Stellen Sie das Gerät daher weder auf ein Bett, Sofa, Teppich oder ähnliche Oberflächen. Ferner sollte es nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine ausreichende Luftzufuhr gegeben ist, zum Beispiel in einem engen Regalfach oder in einem Einbauschränk.

Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, Wärmespeicher, Öfen oder sonstige wärmeerzeugende Geräte).

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, prüfen Sie, ob die Betriebsspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Die Betriebsspannung ist an der Rückseite des Gerätes angegeben.

Schließen Sie das Gerät nur mit dem dazugehörigen zweipoligen Netzkabel an die Wandsteckdose an. Modifizieren Sie das Netzkabel auf keinen Fall. Versuchen Sie nicht, die Erdungs- und/oder Polarisationsvorschriften zu umgehen. Das Netzkabel sollte an eine zweipolige Wandsteckdose angeschlossen werden. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.

Netzkabel sind so zu verlegen, daß sie nicht beschädigt werden können (z.B. durch Trittbelastung, Möbelstücke oder Erwärmung). Besondere Vorsicht ist dabei an den Steckern, Verteilern und den Anschlußstellen des Gerätes geboten.

Sollten Sie das Gerät für eine längere Zeit nicht in Betrieb nehmen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie geschultes Fachpersonal zu Rate, wenn:

- das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind,
- Gegenstände bzw. Flüssigkeit in das Gerät gelangt sind,
- das Gerät Regen ausgesetzt war,
- das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert bzw. eine deutliche Leistungsminderung aufweist,
- das Gerät hingefallen ist bzw. beschädigt wurde.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen. Reinigen Sie die Oberflächen des Gerätes nur mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel. Vor der erneuten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß an den Anschlußstellen keine Kurzschlüsse bestehen und alle Anschlüsse ordnungsgemäß sind.

Stellen Sie das Gerät waagrecht auf eine feste, ebene Unterlage. Es sollte weder auf beweglichen Unterlagen noch Wagen oder fahrbaren Untergestellen transportiert werden.



Inhaltsverzeichnis

(die mit einem Kreis markierten Zahlen beziehen sich auf die Abbildungen)

Die Firma Rotel _____	15
Zu dieser Anleitung _____	15
Einige Vorsichtsmaßnahmen	15
Aufstellung des Gerätes	16
Kabel	16
Netzspannung und Bedienung _____	16
Netzanschluß 15	16
Betriebsanzeige 1 und Netzschalter 2	16
Eingangsanschlüsse 10 _____	16
Tape-Anschlüsse 11 _____	16
Vorverstärker-Ausgänge 12 _____	17
Lautsprecherausgänge 13 14 und Lautsprechertaste (Speaker Remote) 4 _____	17
Auswahl der Lautsprecher	17
Auswahl der Lautsprecherkabel	17
Polarität und Phasenabgleich	17
Anschließen der Lautsprecher	17
Bedienelemente an der Gerätefront _____	18
Lautstärkeregelung (VOLUME) 7	18
Klangregelung (TONE) 6	18
Tiefen- und Höhenregler 5 (BASS/TREBLE)	18
Listening-Wahlschalter 9	18
Record-Select-Wahlschalter 8	18
Kopfhörerbuchse (PHONES) 3	18
Bei Störungen _____	18
Die Betriebsanzeige leuchtet nicht	18
Austauschen der Sicherung	18
Kein Ton	18
Technische Daten _____	36

Die Firma Rotel

Die Firma Rotel wurde vor mehr als 30 Jahren von einer Familie gegründet, deren Interesse an Musik so groß war, daß sie beschloß, hochwertigste HiFi-Produkte herzustellen und Musikliebhabern ungeachtet ihres Geldbeutels einen außergewöhnlichen Wert zukommen zu lassen. Ein Ziel, das von allen Rotel-Angestellten verfolgt wird.

Die Ingenieure arbeiten als Team eng zusammen. Sie hören sich jedes Gerät an und optimieren es klanglich, bis es den gewünschten Musikstandards entspricht. Die eingesetzten Bauteile stammen aus verschiedenen Ländern und wurden ausgewählt, um das jeweilige Produkt zu optimieren. So finden Sie Kondensatoren aus Großbritannien und Deutschland, Halbleiter aus Japan oder den USA und direkt bei Rotel gefertigte Ringkerntransformatoren.

Rotels guter Ruf wird durch hunderte von Testerfolgen von den angesehensten Testern der Branche, die jeden Tag Musik hören, untermauert. Die Ergebnisse beweisen, daß das Unternehmen sein Ziel konsequent verfolgt hat, mit Equipment hoher Musikalität und Zuverlässigkeit bei gleichzeitig günstigen Preisen.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in die Marke Rotel und wünschen Ihnen viel Hörvergnügen.

Zu dieser Anleitung

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für den Rotel-Stereo-Vollverstärker RA-971MKII entschieden haben. Dieses einzigartige Gerät kann optimal in jedem hochwertigen Audio-System eingesetzt werden.

Der RA-971MKII überzeugt durch höchste Wiedergabequalität und ist mit einer Vielzahl von Ausstattungsmerkmalen ausgestattet. Bei der Entwicklung des RA-971MKII wurde besonderer Wert darauf gelegt, den kompletten Dynamikbereich und feinste Nuancen der Musik wiederzugeben. Der RA-971MKII überzeugt mit einem großzügig dimensionierten Netzteil mit Ringkerntransformator und Slit-Foil-Siebkondensatoren. Dieses niederohmige Netzteil hat extreme Leistungsreserven, die es dem Vollverstärker ermöglichen, die anspruchsvollsten Musiksignale zu verarbeiten.

Die Signalwege sind streng symmetrisch gehalten, um Laufzeitunterschiede in den Kanälen zu verhindern. Auf der Platine werden Metallfilmwiderstände und Polystyrol- bzw. Polypropylenkondensatoren eingesetzt, die die Signale klanggetreu übertragen. Alle Aspekte dieser Konstruktion dienen nur dem Ziel der möglichst originalgetreuen Wiedergabe von Musik.

Dank der separaten Record-Select- und Listening-Wahlschalter ist es mit diesem Vollverstärker möglich, beispielsweise eine CD auf Cassette zu überspielen und gleichzeitig Musik von einer anderen Quelle zu hören.

Der RA-971MKII ist einfach zu installieren und zu bedienen. Sollten Sie bereits Erfahrung mit der Installation anderer Stereo-Systeme haben, dürften keinerlei Probleme auftreten. Schließen Sie einfach die gewünschten Geräte an (siehe Anschlußdiagramm am Anfang dieser Bedienungsanleitung).

Einige Vorsichtsmaßnahmen

WARNHINWEISE: Um einer Beschädigung des Systems vorzubeugen, sollten ALLE Systemkomponenten beim Verkabeln und Anschließen generell abgeschaltet sein.

Schalten Sie die Geräte erst wieder an, wenn alle Verbindungen ordnungsgemäß hergestellt wurden. Achten Sie dabei besonders auf die Lautsprecherkabel. Die blanken Kabelenden müssen vollständig an den Polklemmen untergebracht sein, damit das Berühren benachbarter Drähte oder des Verstärkergehäuses ausgeschlossen ist.

Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung bitte vor der Inbetriebnahme genau durch. Neben grundsätzlichen Installations- und Bedienungshinweisen (bitte beachten Sie auch die Sicherheits- und Warnhinweise am Anfang der Bedienungsanleitung) enthält sie allgemeine Informationen, die Ihnen helfen werden, Ihr System mit seiner maximalen Leistungsfähigkeit zu betreiben. Bitte setzen Sie sich bei etwaigen Fragen mit Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler in Verbindung.

Bewahren Sie den Versandkarton und das übrige Verpackungsmaterial des RA-971MKII für einen eventuellen späteren Einsatz auf. Der Versand oder Transport des Vollverstärkers in einer anderen als der Originalverpackung kann zu erheblichen Beschädigungen des Gerätes führen.

Schicken Sie die Ihrem Vollverstärker beiliegende Garantieforderungskarte ausgefüllt an den Rotel-Distributor in Ihrem Land. Bewahren Sie bitte die Original-Kaufquittung auf. Sie belegt am besten das Kaufdatum, das für Sie wichtig wird, sobald Sie eine Garantieleistung in Anspruch nehmen.

Aufstellung des Gerätes

Wie bei vielen anderen Audiokomponenten auch, kann die Signalqualität des RA-971MKII durch andere Geräte beeinträchtigt werden. Stellen Sie den RA-971MKII nicht auf ein anderes Gerät. Ferner sollten Sie die Audio-Signalkabel nicht in der Nähe der Netzkabel verlegen. So verhindern Sie Brummen bzw. Interferenzen.

Der RA-971MKII erwärmt sich während des normalen Betriebs. Die entstehende Wärme kann unter normalen Bedingungen über die Ventilationsöffnungen an der Geräteoberseite abgeführt werden. Vermeiden Sie es daher, Gegenstände auf dem Vollverstärker zu platzieren. Um das Gehäuse muß ein Freiraum von 10 cm und am Aufstellungsort eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet sein, um einer Überhitzung des Verstärkers vorzubeugen.

Berücksichtigen Sie das Gewicht des Vollverstärkers. Wir empfehlen, ihn in entsprechendem HiFi-Mobiliar unterzubringen. HiFi-Mobiliar ist so ausgelegt, daß klangbeeinträchtigende Erschütterungen gedämpft bzw. unterdrückt werden. Lassen Sie sich von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler in bezug auf HiFi-Mobiliar und die optimale Aufstellung von Audiokomponenten beraten.

Kabel

Achten Sie bitte darauf, daß Netz-, Digital- und die normalen Audio-Signalkabel separat verlaufen. Dies minimiert die Wahrscheinlichkeit, daß Netz- bzw. Digitalkabel die Signale der Analogkabel stören. Wir empfehlen, hochwertige abgeschirmte Kabel zu verwenden. Wenden Sie sich bei etwaigen Fragen zu den optimalen Kabeln für Ihr System an Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler.

Netzspannung und Bedienung

Netzanschluß 15

Aufgrund der hohen Aufnahmeleistung benötigt der RA-971MKII erhebliche Strommengen. Daher sollte dieser Vollverstärker direkt an eine zweipolige Wandsteckdose angeschlossen werden. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel. Eine hochbelastbare Mehrfachsteckdose kann eingesetzt werden, wenn sie (ebenso wie die Wandsteckdose) ausreichende Strommengen für den RA-971MKII sowie die anderen an sie angeschlossenen Komponenten liefern kann.

Ihr RA-971MKII wird von Rotel so eingestellt, daß er der in Ihrem Land üblichen Wechselspannung (entweder 230 Volt Wechselspannung oder 115 Volt Wechselspannung mit einer Netzfrequenz von 50 Hz oder 60 Hz) entspricht. Die Einstellung ist an der Geräterückseite angegeben.

Hinweis: Sollten Sie mit Ihrem RA-971MKII in ein anderes Land umziehen, kann die Einstellung des Vollverstärkers geändert werden, so daß er mit einer anderen Netzspannung betrieben werden kann. Versuchen Sie auf keinen Fall, diese Änderung selber vorzunehmen. Durch Öffnen des Vollverstärkergehäuses setzen Sie sich gefährlichen Spannungen aus. Ziehen Sie hierzu stets qualifiziertes Servicepersonal zu Rate.

Sind Sie, wie z.B. bei einer mehrwöchigen Urlaubsreise, für längere Zeit nicht zu Hause, sollten Sie Ihren Vollverstärker (ebenso wie alle anderen Audio- und Videokomponenten) während Ihrer Abwesenheit vom Netz trennen.

Betriebsanzeige 1 und Netzschalter 2

Durch Drücken des Netzschalters wird der RA-971MKII eingeschaltet, und die Betriebsanzeige beginnt zu leuchten. Durch erneutes Drücken wird der Vollverstärker abgeschaltet.

Eingangsanschlüsse 10

[siehe Anschlußdiagramm in Abb. 2]

Der RA-971MKII verfügt über Cinch-Anschlüsse wie sie an jedem hochwertigen Audiogerät zu finden sind.

Hinweis: Beim Verkabeln und Anschließen sollten die Geräte generell abgeschaltet sein.

Alle Eingänge des RA-971MKII sind Hochpegelgänge. An diese Eingänge können z.B. CD-Player, HiFi-Stereo-Video- und -Cassettenrecorder, Tuner für Audio oder Video, Minidisc-Player oder der Analogausgang eines CD-ROM-Laufwerks angeschlossen werden. Möchten Sie mit dem RA-971MKII einen Plattenspieler betreiben, können Sie einen Phono-Vorverstärker wie den Rotel-RQ-970 dazwischenschalten.

Die linken und rechten Kanäle sind farbig gekennzeichnet. Die linken Cinch-Buchsen weiß, die rechten Cinch-Buchsen rot. Sie sind an die entsprechenden Kanäle der Quellkomponenten anzuschließen. Wir empfehlen Ihnen, zum Anschluß der Eingangsquellen an den RA-971MKII hochwertige Cinch-Kabel zu verwenden. Lassen Sie sich diesbezüglich von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler beraten.

Tape-Anschlüsse 11

[siehe Anschlußdiagramm in Abb. 2]

Die mit Tape 1 und Tape 2 gekennzeichneten Ein- und Ausgänge können an jedes beliebige Aufnahme- und Wiedergabegerät angeschlossen werden, das analoge Hochpegel-Ein- und Ausgangssignale verarbeiten kann. Normalerweise wird dies ein herkömmlicher Cassettenrecorder sein.

Denken Sie beim Anschluß eines Recorders an den RA-971MKII daran, daß die *Ausgänge* des Recorders mit den *Tape-Eingängen* des RA-971MKII verbunden werden müssen. Dementsprechend sind die *Tape-Ausgänge* des RA-971MKII mit den *Tape-Eingängen* des Recorders zu verbinden. Stellen Sie, wie bei den anderen Quellen auch, sicher, daß die linken und rechten Kanäle zu jedem Gerät mit den entsprechenden Kanälen der angeschlossenen Komponenten verbunden werden. Verwenden Sie hochwertige Verbindungskabel, um eine optimale Klangqualität zu gewährleisten.

Vorverstärker-Ausgänge 12

Der RA-971MKII verfügt an der Geräterückseite über zwei Vorverstärkerausgänge. Das Signal der mit dem Listening-Wahlschalter gewählten Quelle steht an diesen Ausgängen jederzeit zur Verfügung. In der Regel werden diese Ausgänge verwendet, um ein Signal an einen anderen Voll- oder Endverstärker weiterzuleiten, der zur Kontrolle der an die „Remote Speakers“-Ausgänge angeschlossenen Lautsprecher genutzt wird.

Lautsprecherausgänge 13 14 und Lautsprechertaste (Speaker Remote) 4

Der RA-971MKII verfügt an der Rückseite über mit „Direct Speakers“ und „Remote Speakers“ gekennzeichnete Lautsprecherausgänge. Die Direct-Ausgänge zeichnen sich durch einen kurzen Signalweg aus, durch den ein ausgesprochen reiner Klang gewährleistet ist. Die Remote-Ausgänge können über die Lautsprechertaste (SPEAKER REMOTE) 4 an der Gerätefront zu- und abgeschaltet werden. Die an die Direct-Ausgänge angeschlossenen Lautsprecher spielen immer.

Hinweis: Möchten Sie die Lautsprecher manchmal abschalten, z.B. wenn Sie über Kopfhörer Musik hören, sollten Sie die Lautsprecher an die Remote-Ausgänge anschließen.

Auswahl der Lautsprecher

Wird nur ein Lautsprecherpaar an den RA-971MKII angeschlossen, sollten die Lautsprecher eine Impedanz von 4 Ohm besitzen. Werden auch an die Remote-Ausgänge Lautsprecher angeschlossen, sollten ausschließlich Lautsprecher mit einer Impedanz von mindestens 8 Ohm eingesetzt werden. Die Angaben bezüglich der Impedanz von Lautsprechern sind oft ungenau. In der Praxis gibt es nur bei sehr wenigen Lautsprechern Probleme beim Betrieb mit dem RA-971MKII. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler.

Auswahl der Lautsprecherkabel

Verbinden Sie den RA-971MKII und die Lautsprecher über ein isoliertes, zweiadriges Lautsprecherkabel. Aufbau und Qualität des Kabels können hörbare Effekte auf die Musikwiedergabe haben. Standard-„Klingeldraht“ wird funktionieren, jedoch können vor allem bei größeren Kabellängen Leistungsverluste und eine ungleichmäßige Wiedergabe des Frequenzspektrums das Ergebnis sein. Allgemein gilt, daß Kabel mit größerem Querschnitt eine verbesserte Wiedergabequalität gewährleisten. Für höchste Wiedergabequalität sollten Sie die Benutzung von speziellen, hochwertigen Lautsprecherkabeln erwägen. Ihr autorisierter Rotel-Fachhändler wird Ihnen bei der Auswahl dieser Lautsprecherkabel gerne weiterhelfen.

Polarität und Phasenabgleich

Die Polarität – die positive/negative Ausrichtung der Anschlüsse – muß für jede Lautsprecher-/Verstärker-Verbindung phasengleich sein. Wird die Polarität einer Verbindung irrtümlicherweise umgekehrt, führt dies zu einem unausgewogenen Klangbild mit schwachen Bässen.

Die Kabel sind zur Identifizierung gekennzeichnet. So kann die Isolationsschicht eines Leiters gerippt oder ein Leiter mit einem Streifen markiert sein. Das Kabel kann verschiedenfarbige Leiter (Kupfer und Silber) besitzen und von einer transparenten Isolationsschicht umgeben sein. Bei anderen Kabeln wird die Polaritätsangabe auf die Isolationsschicht gedruckt. Unterscheiden Sie zwischen positiven und negativen Leitern und achten Sie beim Anschluß an Lautsprecher und Verstärker auf die gleiche Polung.

Anschließen der Lautsprecher

Schalten Sie zunächst alle Systemkomponenten ab. Der RA-971MKII verfügt an der Geräterückseite über farbige gekennzeichnete Anschlußklemmen. An diese Anschlußklemmen können blanke Drähte oder Kabelschuhe angeschlossen werden.

Führen Sie das Kabel vom RA-971MKII zu den Lautsprechern. Lassen Sie sich genügend Raum, damit Sie die Komponenten bewegen können und so einen freien Zugang zu den Lautsprechern sicherstellen.

Bei der Verwendung von Kabelschuhen verbinden Sie diese mit den Kabeln, stecken die Kabelschuhe hinten unter die Anschlußklemmen und drehen die Klemmen im Uhrzeigersinn fest.

Sollten die Lautsprecherkabel direkt (ohne Kabelschuhe) an die Lautsprecherklemmen angeschlossen werden, so entfernen Sie an den Kabelenden ca. 15 mm der Isolation. Lösen Sie die Polklemmen durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. Verdrillen Sie die blanken Kabelenden, um ein Zerfasern zu vermeiden, und stecken Sie das verdrillte Kabel hinter die Polklemmen. Anschließend drehen Sie die Polklemmen im Uhrzeigersinn fest.

Hinweis: Achten Sie bitte darauf, daß die blanken Kabelenden vollständig an den Polklemmen untergebracht sind und somit das Berühren benachbarter Drähte oder Anschlüsse ausgeschlossen ist.

Bedienelemente an der Gerätefront

Lautstärkeregelung (VOLUME) 7

Durch Drehen des Lautstärkereglers (VOLUME) im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke auf beiden Kanälen erhöht, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn reduziert. Falls beispielsweise keine symmetrische Aufstellung der Lautsprecher möglich ist, läßt sich durch gegenseitiges Verdrehen der beiden Teile des Lautstärkereglers die gewünschte Balance zwischen linkem und rechtem Kanal einstellen.

Klangregelung (TONE) 6

Normalerweise sollten Sie diesen Schalter in der OFF-Position lassen. Die Klangregler arbeiten dann nicht, und die Signale werden ohne Beeinträchtigung der Klangqualität am Klangregelnetzwerk vorbeigeleitet. Möchten Sie den Klang verändern, so stellen Sie diesen Regler in die ON-Position.

Tiefen- und Höhenregler 5 (BASS/TREBLE)

Der BASS-Regler dient zur Einstellung der „Bässe“, der TREBLE-Regler zur Einstellung der Höhen. Stehen die beiden Regler in der Mittenposition, so erhält man einen ausgeglichenen Frequenzgang. Zum Anheben der Frequenzbereiche drehen Sie den jeweiligen Regler nach rechts, zum Absenken nach links.

Hinweis: Berücksichtigen Sie beim Anheben der Frequenzbereiche, daß dadurch die Belastung für Verstärker und Lautsprecher erhöht wird.

Listening-Wahlschalter 9

Die Einstellung des Listening-Wahlschalters entscheidet darüber, welche Quelle Sie über die Lautsprecher hören.

Record-Select-Wahlschalter 8

Mit dem Record-Select-Wahlschalter wird die Aufnahmequelle angewählt. Möchten Sie nicht aufnehmen, empfehlen wir, den Record-Select-Wahlschalter in die Off-Position zu setzen, um die Wahrscheinlichkeit von Wechselwirkungen mit anderen Systemkomponenten auf ein Minimum zu reduzieren.

Separate Listening- und Record-Select-Wahlschalter erhöhen die Flexibilität beim Einsatz des RA-971MKII. Stellen Sie beispielsweise den Record-Select-Wahlschalter auf CD und den Listening-Wahlschalter auf Tuner, so können Sie die CD aufnehmen, während Sie mit dem Tuner Musik hören.

Der Record-Select-Wahlschalter besitzt keine Tape 2-Position. Möchten Sie eine Aufnahme von einem Recorder auf einen anderen überspielen, so muß das Quellgerät an den Tape 1-Eingang angeschlossen werden. Setzen Sie den Record-Select-Wahlschalter auf Position „Tape 1“. Schließen Sie das Aufnahmegerät an den Tape 2-Ausgang an.

Kopfhörerbuchse (PHONES) 3

Über die Kopfhörerbuchse (PHONES) kann ein Kopfhörer angeschlossen werden. Diese Buchse ist auf die Verwendung von Standard-Stereo-Kopfhörersteckern ausgelegt. Sollte der Stecker Ihres Kopfhörers nicht passen, fragen Sie Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler nach einem geeigneten Adapter.

Hinweis: Wenn Sie Kopfhörer anschließen, so bedeutet dies nicht, daß keine Signale zu den Ausgängen geleitet werden. Die Endstufe erhält weiterhin Signale und die Lautsprecher spielen weiterhin Musik. Sind die Lautsprecher allerdings mit den Remote-Anschlußklemmen verbunden, so können sie mit der Lautsprechertaste (SPEAKER REMOTE) 4 abgeschaltet werden.

Bei Störungen

Tritt eine scheinbare Fehlfunktion auf, sollten zuerst die nachstehend aufgeführten Punkte überprüft werden. Viele Probleme beruhen auf Einstellungsfehlern oder fehlerhaften Anschlüssen. Sollten Störungen auftreten, grenzen Sie den Bereich ein. Versuchen Sie, die Ursache für die Störung herauszufinden. Prüfen Sie die Einstellung der Regler und nehmen Sie gegebenenfalls die erforderlichen Änderungen vor. Läßt sich das Problem nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Rotel-Fachhändler.

Die Betriebsanzeige leuchtet nicht

Bei ordnungsgemäßem Betrieb beginnt die Betriebsanzeige zu leuchten, wenn der RA-971MKII an eine stromführende Wandsteckdose angeschlossen wird. Leuchtet sie nicht, prüfen Sie mit einem anderen elektrischen Verbraucher, z.B. einer Lampe, ob die Steckdose tatsächlich Strom führt. Prüfen Sie, ob der Strom nicht durch einen dazwischengeschalteten Schalter abgeschaltet worden ist.

Austauschen der Sicherung

Funktioniert ein anderes elektrisches Gerät an einer Steckdose, während die Betriebsanzeige des RA-971MKII nicht leuchtet, wenn der Vollverstärker an diese Steckdose angeschlossen wird, so kann dies ein Hinweis darauf sein, daß die Grobsicherung im Gehäuseinnern durchgebrannt ist. Trennen Sie den Vollverstärker vom Netz und lassen Sie die Sicherung von Ihrem autorisierten Rotel-Fachhändler austauschen.

Kein Ton

Prüfen Sie, ob die Signalquelle einwandfrei funktioniert. Vergewissern Sie sich, ob die Kabel von der Signalquelle zu den Eingängen des RA-971MKII ordnungsgemäß angeschlossen sind. Stellen Sie sicher, daß der Listening-Wahlschalter auf den richtigen Eingang geschaltet ist. Prüfen Sie die Verbindungskabel zwischen dem RA-971MKII und den Lautsprechern.

ATTENZIONE – Rischio di scossa elettrica, non aprire.**Avvertenza:**

Per ridurre il rischio di scossa, non togliete il coperchio del cabinet. Non contiene parti utili per l'utente. Per l'assistenza fate riferimento a personale qualificato.

Spiegazione dei simboli grafici

Il fulmine inserito in un triangolo vi avverte della presenza di materiale non isolato a "voltaggio elevato" all'interno del prodotto che può essere abbastanza potente da costituire pericolo di folgorazione.

Il punto esclamativo entro un triangolo equilatero vi avverte della presenza di istruzioni importanti per l'utilizzo e la manutenzione nel manuale che accompagna l'apparecchiatura.

Avvertenza:

Non contiene parti ad uso dell'utente. Per l'assistenza fate riferimento a personale qualificato.

Avvertenza:

Per ridurre il rischio di scossa o incendio, non esponete questo apparecchio a pioggia o umidità. Non lasciate che oggetti estranei cadano all'interno dell'apparecchio. Nel caso questo venisse esposto a umidità o un oggetto estraneo vi cadesse all'interno, togliete immediatamente il cordone di alimentazione dalla parete. Portate l'apparecchio a una persona qualificata per la manutenzione per effettuare un controllo e le necessarie riparazioni.

Leggere le istruzioni tutte, le istruzioni d'uso e di sicurezza prima di attivare l'apparecchiatura. Conservate questo manuale di istruzioni per farvi riferimento in caso di sicurezza.

Seguite tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in questo manuale e sul prodotto stesso. Seguite tutte le indicazioni di utilizzo.

Pulite l'apparecchio solo con un panno asciutto o un aspirapolvere.

Mantenete le prese di ventilazione sull'apparecchiatura libere. Per esempio, l'apparecchiatura non dovrebbe essere posta su un letto, divano, tappeto, o posti che possano bloccare le aperture di ventilazione. Se l'apparecchiatura viene collocata in una libreria o in un armadietto ci deve essere sufficiente passaggio d'aria intorno all'apparecchio per rendere possibile un corretto raffreddamento.

Mantenete l'apparecchiatura lontano da caloriferi, termostati, stufe, o altri apparecchi che producano calore

L'apparecchiatura dovrebbe essere collegata solamente a una sorgente elettrica del tipo e del voltaggio segnato sul pannello posteriore dell'apparecchiatura.

Collegate l'apparecchiatura ad una presa di alimentazione solo con il cavo di alimentazione provvisto a due fili polarizzati o con uno simile. Non modificate in alcun caso il cavo fornito. Non cercate di evitare la messa a terra o la polarizzazione. Il cavo dovrebbe essere collegato a una spina a muro a due poli compatibile con la presa a lamella. Non fate uso di prolunghe.

Non fate passare i cavi di alimentazione dove potrebbero essere calpestati o piegati ad angoli acuti, esposti a calore o danneggiati in alcun caso. Fate particolare attenzione al cavo di alimentazione in corrispondenza della spina e del punto da cui esce dall'apparecchiatura.

Il cordone di alimentazione dovrebbe essere scollegato quando l'apparecchiatura è inutilizzata per un periodo piuttosto lungo.

Smettete immediatamente di utilizzare l'apparecchiatura e fatela ispezionare e/o controllare da un'assistenza qualificata se:

- Il cavo di alimentazione o la spina sono stati danneggiati.
- Oggetti sono caduti, o del liquido è stato versato nell'apparecchio.
- L'apparecchiatura è stata esposta alla pioggia.
- L'apparecchiatura non sembra funzionare in modo normale.
- L'apparecchiatura è caduta, o il cabinet è rimasto danneggiato.

L'apparecchiatura dovrebbe essere collocata su una superficie fissa e piana forte abbastanza per portarne il peso. Non collocate l'apparecchiatura su un carrello mobile che potrebbe ribaltarsi.



Indice (i numeri in grassetto fanno riferimento alle illustrazioni)

Alcune parole sulla Rotel _____	20
Per cominciare _____	20
Alcune precauzioni	20
Posizionamento	21
Cavi	21
Collegamento alla rete e controlli _____	21
Ingresso in corrente alternata 15	21
Interruttore 2 e spia di accensione 1	21
Collegamenti per i segnali di ingresso 10 _____	21
Collegamenti del registratore 11 _____	22
Uscite Preamplificatore 12 _____	22
Uscite del diffusore 13 e 14 e	
selettore diffusori Remote 4 _____	22
Selezione dei diffusori	22
Selezione del cavo del diffusore	22
Polarità e fase	22
Collegamento dei diffusori	22
Comandi sul pannello anteriore _____	23
Controllo del volume 7	23
Interruttore Toni 6	23
Controlli Bassi e Acuti 5	23
Selettore d'ascolto 9	23
Selettore di registrazione 8	23
Uscita cuffia 3	23
Ricerca guasti _____	23
La spia di accensione non si illumina	23
Sostituzione fusibile	23
Nessun suono	23
Caratteristiche _____	36

Alcune parole sulla Rotel

Una famiglia, la cui passione per la musica ha spinto a realizzare componenti hi-fi di elevata qualità, fondò la Rotel più di 30 anni fa. Attraverso gli anni la passione è rimasta intatta e l'obbiettivo di offrire prodotti eccezionali agli audiofili e amanti della musica ad un costo non elevato è condiviso da tutti alla Rotel.

Gli ingegneri lavorano come una squadra affiatata, ascoltando e mettendo a punto ogni nuovo prodotto finché non raggiunge perfettamente i loro standard musicali. Sono liberi di scegliere i componenti in qualsiasi parte del mondo al fine di realizzare il prodotto nel miglior modo possibile. Così potrete trovare condensatori provenienti dall'Inghilterra e dalla Germania, semiconduttori dal Giappone o dagli Stati Uniti, mentre i trasformatori toroidali sono prodotti proprio dalla Rotel.

La fama di eccellenza della Rotel è stata guadagnata grazie a centinaia di ottime recensioni e riconoscimenti conferiti dai più autorevoli esperti del settore, che ascoltano la musica ogni giorno. I loro commenti confermano l'obbiettivo della società - La ricerca di un apparecchio che sia musicale, affidabile e conveniente.

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto augurandovi molte ore di piacevole intrattenimento musicale.

Per cominciare

Grazie per aver acquistato l'amplificatore stereo integrato Rotel RA-971MKII. Utilizzato in un impianto hi-fi di alta qualità vi garantirà numerosi anni di intrattenimento musicale.

L'RA-971MKII è un amplificatore versatile di elevate prestazioni. Tutti gli aspetti del design sono stati ottimizzati per conservare la piena gamma dinamica e per restituirvi anche i minimi dettagli della vostra musica. L'RA-971MKII ha uno stadio di alimentazione altamente regolato che comprende un trasformatore toroidale specificamente progettato dalla Rotel e appositi condensatori slit-foil. Questa alimentazione a bassa impedenza ha ampie riserve di potenza che consentono all'RA-971MKII di riprodurre i segnali audio più complessi. Questo tipo di progetto è più costoso da produrre ma è migliore per la musica.

Abbiamo progettato le schede dei circuiti stampati (PCB) con Tracce a Circuito Simmetrico. Ciò garantisce che il tempo esatto della musica venga mantenuto e fedelmente riprodotto. La circuitazione dell'RA-971MKII contiene resistenze a film metallico e condensatori in polistirene o polipropilene che vengono utilizzati in sezioni critiche sul percorso del segnale. Tutti gli aspetti di questo progetto sono stati studiati con lo scopo finale di ottenere la più fedele riproduzione sonora.

L'RA 971MKII è dotato inoltre di selettori indipendenti per il segnale d'ingresso. Questi vi consentono di ascoltare una sorgente mentre ne registrate un'altra.

Inoltre, l'RA-971MKII ha parecchie caratteristiche che aumentano la sua facilità operativa e la flessibilità della configurazione dell'impianto. Viene fornito un completo comando a distanza che può pilotare diversi sintonizzatori Rotel e piastre di registrazione oltre all'RA-971MKII. E' dotato un sistema di ingresso/uscita del segnale con comando a distanza a raggi infrarossi. Questa caratteristica, utilizzata in combinazione con i rivelatori e ripetitori a infrarossi Xantech™ marca Video Link™ (venduti separatamente da installatori specializzati), consente all'RA-971MKII di captare i segnali del controllo a distanza a infrarossi e di distribuirli agli altri componenti. Viene fornito un set di ponticelli per le connessioni preamp/amp che rende semplice il collegamento di componenti esterni come i processori sonori surround. Il singolare sistema di uscita per la Seconda Zona (quando utilizzato con un altro amplificatore e diffusori) permette all'RA-971MKII di sonorizzare un'altra parte della vostra casa. Potete persino ascoltare una sorgente sonora diversa da quella della stanza principale.

L'installazione dell'RA-971MKII e il suo funzionamento sono semplici. Se avete già esperienza con altri sistemi stereo, non dovrete incontrare alcuna difficoltà. Collegate semplicemente i componenti abbinati e ascoltate la musica.

Alcune precauzioni

Avvertenza : Per evitare potenziali danni al vostro impianto, spegnete tutti i componenti dell'impianto quando collegate o scollegate i diffusori o qualsiasi componente connesso. Non riaccendete l'impianto fino a quando non siete sicuri che tutti i componenti siano collegati correttamente. Ponete particolare attenzione ai cavi dei diffusori. Non devono esserci fili sciolti che potrebbero fare contatto con i cavi dell'altro diffusore o con lo chassis dell'amplificatore.

Leggete attentamente questo manuale. Oltre alle istruzioni relative all'installazione dell'RA-971MKII fornisce indicazioni generali che vi aiuteranno a ottenere prestazioni ottimali dal vostro impianto. Vi preghiamo di contattare il vostro rivenditore autorizzato Rotel per qualsiasi domanda. Inoltre tutti noi alla Rotel saremo ben lieti di rispondere alle vostre domande e commenti.

Conservate l'imballaggio dell'RA-971MKII e tutto il materiale di imballaggio interno per un uso futuro. Trasportare o spedire l'RA-971MKII in un imballo non originale potrebbe danneggiare il vostro amplificatore.

Compilate e inviate la carta di registrazione allegata all'RA-971MKII. Assicuratevi anche di conservare la ricevuta della vendita originale. E' il vostro migliore documento per la data di acquisto di cui avrete bisogno ogni volta sia necessario il servizio di garanzia.

Posizionamento

Come tutti i componenti audio che utilizzano segnali a basso livello, l'RA-971MKII può essere condizionato dal suo ambiente. Non appoggiate l'RA-971MKII sopra un amplificatore di potenza. Questo ridurrà al minimo il surriscaldamento e le possibili interferenze o disturbi.

L'RA-971MKII produce calore durante il suo funzionamento. Le alette di raffreddamento e le aperture di ventilazione dell'amplificatore sono progettate per dissipare questo calore. Le fessure di ventilazione nella parte superiore devono restare aperte. Ci dovrebbero essere 10 cm di spazio intorno al telaio e un ragionevole flusso di aria nell'area di installazione, per evitare che l'apparecchio si surriscaldi.

Quando scegliete una collocazione tenete presente il peso dell'amplificatore. Assicuratevi che lo scaffale o il cabinet possano sostenere il notevole peso. Vi raccomandiamo di installarlo in mobili progettati per accogliere componenti audio. Tali mobili appositi sono progettati per ridurre o perfino eliminare le vibrazioni che possono influenzare negativamente la qualità sonora. Chiedete consiglio al vostro rivenditore autorizzato Rotel hi-fi circa l'arredamento dedicato e una corretta installazione dei componenti audio.

Cavi

Durante l'installazione fate attenzione a mantenere separati i cordoni di alimentazione dai cavi di segnale digitali e quelli di segnale audio standard. Questo ridurrà la possibilità di un'interferenza e disturbo fra i cordoni di alimentazione o i cavi digitali. Utilizzando cavi schermati di alta qualità contribuirà anche a evitare che disturbo o interferenza riducano la qualità sonora del vostro impianto. Se avete domande contattate il vostro rivenditore autorizzato Rotel per un consiglio sul migliore cavo per il vostro impianto.

Collegamento alla rete e controlli

Ingresso in corrente alternata 16

A causa della sua potenza relativamente elevata l'RA-971MKII impiega una notevole quantità di corrente. Pertanto l'RA-971MKII sarebbe meglio fosse collegato in genere direttamente a una presa a muro polarizzata a due poli. Non usate una prolunga. Una robusta ciabatta a prese multiple può pilotare la corrente richiesta dall'RA-971MKII e dagli altri componenti collegati ad essa.

Nota: Non collegate il cordone di alimentazione di un amplificatore di potenza alle uscite di alimentazione ausiliarie sull'RA-971MKII. Gli amplificatori di potenza spesso necessitano maggiore alimentazione di quella che queste uscite possono fornire.

Il vostro RA-971MKII è già stato predisposto in fabbrica per il voltaggio corretto per il paese dove lo avete acquistato (o 115 volt o 230 volt con una frequenza di linea di o 50 Hz o 60 Hz). La configurazione di linea di corrente alternata è indicata su un adesivo sul pannello anteriore.

Nota: Nel caso doveste trasportare il vostro RA-971MKII in un altro paese è possibile riconfigurare l'amplificatore per un utilizzo su una diversa linea di voltaggio. Non cercate di provvedere a questa conversione da soli. Aprire il cabinet dell'RA-971MKII vi espone a voltaggi pericolosi. Consultate personale di servizio qualificato o il centro di servizio della Rotel per informazioni.

Se vi assentate da casa per un lungo periodo, come una vacanza di un mese, è consigliabile staccare il vostro amplificatore dalla rete (così come per gli altri componenti audio e video) durante la vostra assenza.

Spia di alimentazione 1 e Interruttore di accensione 2

La spia dell'interruttore di accensione sopra il pulsante Standby è sempre accesa quando l'RA-971MKII è collegato a un'uscita in corrente alternata "attiva". Quando viene premuto l'interruttore di accensione/standby l'RA-971MKII si attiva e il LED del controllo volume si illumina. Premendo nuovamente l'interruttore Standby l'RA-971MKII entrerà in modalità "standby" e il LED del controllo volume si spegne.

Collegamenti del segnale in ingresso 10

(vedi figura 1 per le illustrazioni dei collegamenti in ingresso)
L'RA-971MKII ha connettori di ingresso convenzionali del tipo RCA, il tipo che si trova su quasi tutti gli apparecchi audio.

Nota: per evitare rumori forti che non sarebbero apprezzati ne da voi ne dai diffusori, assicuratevi che l'impianto sia spento quando effettuate qualsiasi collegamento di segnale.

Tutti gli ingressi dell'RA-971MKII sono ingressi di livello di linea. Servono per collegare componenti come i lettori CD, i registratori a cassetta video HiFi o NICAM, i sintonizzatori per l'audio o il video, i lettori Laser Disc o l'uscita analogica da un lettore CD ROM. Se desiderate utilizzare un giradischi con l'RA-971MKII, è necessario utilizzare un equalizzatore esterno come l'RQ-970BX.

I canali destro e sinistro sono chiaramente etichettati e dovrebbero essere collegati ai canali corrispondenti del componente di sorgente. I connettori RCA del canale sinistro sono bianchi, i connettori del canale destro sono rossi Utilizzate cavi RCA di alta qualità per collegare componenti di sorgente in ingresso all'RA-971MKII. Chiedete al vostro rivenditore autorizzato Rotel per avere un consiglio sui cavi.

Collegamenti del registratore 11

(Vedi figura 2 per l'illustrazione del collegamento al registratore)

Gli ingressi e le uscite Tape 1 e Tape 2 possono essere collegate a qualsiasi apparecchio di registrazione/riproduzione che accetti segnali standard di ingresso e di uscita di livello linea analogici. Generalmente si tratterà di un registratore a cassetta convenzionale.

Quando collegate un registratore all'RA-971MKII ricordate che le uscite del registratore devono essere collegate agli ingressi tape dell'RA-971MKII. Allo stesso modo le uscite tape dell'RA-971MKII devono essere collegate agli ingressi del registratore. Come per altre sorgenti assicuratevi di collegare i canali destro e sinistro di ogni apparecchio al giusto canale sui componenti in abbinamento. Utilizzate cavi di collegamento di alta qualità per evitare una perdita della qualità sonora.

Uscite per il preamplificatore 12

L'RA-971MKII è dotato di una coppia di uscite per il preamplificatore. Il segnale dalla sorgente selezionata con il Selettore d'Ascolto è sempre disponibile da queste uscite.

Generalmente queste uscite sono utilizzate per fornire un segnale ad un altro amplificatore integrato o finale di potenza, che viene utilizzato per pilotare una seconda coppia di diffusori.

Uscite dei diffusori 13 14 ed selettore diffusori "Remote" 4

L'RA 971MKII ha due coppie di uscite per diffusori, indicate con "Direct" 13 e "Remote" 14. Le uscite Direct sono direttamente collegate al circuito d'uscita dell'amplificatore - non ci sono deviazioni nel percorso del segnale. Questo garantisce la più elevata trasparenza del suono. Le uscite "Remote" 4 sono controllate dal Selettore per i diffusori "Remote" sul pannello anteriore. I diffusori collegati alle uscite "Direct" sono sempre attivi. I diffusori collegati alle uscite "Remote" saranno attivati solo quando viene premuto il selettore "Remote".

Nota: Nel caso voleste disattivare i diffusori, come ad esempio per ascoltare in cuffia, dovrete collegare i diffusori ai terminali "Remote". Questo vi consentirà di controllare i diffusori con l'interruttore "Remote".

Selezione dei diffusori

Se solo una coppia di diffusori verrà utilizzata in un qualsiasi momento, i diffusori potrebbero avere una bassa impedenza fino a 4 ohm. Se entrambe le coppie di diffusori "A" e "B" sono attive contemporaneamente il diffusore dovrebbe avere un'impedenza fino a 8 ohm. I valori di impedenza dei diffusori non sono affatto precisi. In pratica, pochissimi diffusori rappresenteranno un problema per l'RA-971MKII. Chiedete al vostro rivenditore autorizzato Rotel se avete dei quesiti.

Scelta dei cavi

Utilizzate cavi a due conduttori isolati per collegare l'RA-971MKII ai diffusori. Le dimensioni e la qualità dei cavi possono avere effetti udibili sulle performance del sistema. I cavi standard vanno bene ma possono dare un'uscita più bassa o una risposta limitata in gamma bassa, in particolare se sono molto lunghi. In generale cavi ben dimensionati miglioreranno la resa sonora. Per ottenere le migliori prestazioni, potete prendere in considerazione cavi speciali di alta qualità. Il vostro rivenditore Rotel vi potrà aiutare nella scelta.

Polarità e fase

La polarità - l'orientamento positivo/negativo dei collegamenti - per il collegamento di ogni diffusore e amplificatore deve essere rispettata affinché tutti i diffusori siano in fase. Se la polarità di un collegamento è accidentalmente invertita, il basso sarà debole e l'immagine stereo scadente. Tutti i cavi sono segnati affinché si possano identificare i due conduttori. Vi possono essere scanalature o una striscia sull'isolante di un conduttore. Il cavo può avere un'isolante trasparente con conduttori di colori diversi (rame e argento). Indicazioni sulla polarità possono essere stampate sull'isolante. Identificare i conduttori positivo e negativo e che la polarità venga rispettata nei collegamenti tra l'amplificatore e i diffusori.

Collegamento dei diffusori

Spegnete tutti i componenti del sistema prima di collegare i diffusori. L'RA-971MKII ha due coppie di connettori colorati sul pannello posteriore (ad eccezione dei paesi della Comunità Europea dove non sono consentiti). Questi connettori accettano cavi spellati, forcelle, o doppi connettori a banana.

Portare il cavo dall'RA-971MKII ai diffusori. Lasciatelo lento in modo da poter muovere i componenti abbastanza da consentire l'accesso ai connettori dei diffusori.

Se utilizzate i doppi connettori a banana, collegateli ai cavi ed inseriteli nella parte posteriore dei connettori dell'amplificatore. Gli anelli dei connettori dovrebbero essere avvitati in tutti i casi (in senso orario).

Se state utilizzando connettori a forcella, collegateli ai cavi. Se state collegando cavi spellati direttamente ai connettori, separate i conduttori dei cavi e strappate indietro l'isolante dall'esternità di ogni conduttore. Fate attenzione a non tagliare l'intreccio dei fili. Svitare (in senso antiorario) gli anelli dei connettori. Posizionate la

forcella attorno al perno del connettore o inserite il filo avvolto nel foro del perno. Avvitare gli anelli in senso orario per serrare la forcella o il filo.

NOTA: Assicuratevi che non vi siano fili sparsi che potrebbero toccare i fili o i connettori adiacenti

Comandi del pannello anteriore

Controllo del volume 7

Il controllo del volume è dotato adesso di due comandi separati. La manopola interna più piccola controlla il canale destro, quella esterna più grande il sinistro. Le manopole del controllo sono collegate da una frizione in modo tale che le due manopole funzionino assieme. Girate i controlli in senso orario per aumentare il volume, o in senso antiorario per diminuirlo.

Interruttore dei toni 6

Quando l'interruttore dei toni è in posizione "Off" il circuito di controllo dei bassi e degli acuti (Controllo toni) viene escluso per garantire la più elevata integrità del segnale. Lasciate l'interruttore dei toni in posizione "Off" fino a quando non volete utilizzare il Controllo TONI. Posizionate l'interruttore in posizione "On" per regolare il Controllo TONI.

Controllo dei Bassi e degli Acuti 5

Quando l'interruttore dei toni è in posizione "On" ruotando i controlli dei bassi e degli acuti si regola il bilanciamento tonale del suono. Ruotate i controlli in senso orario per aumentare l'uscita dei bassi o degli acuti. Ruotate i controlli in senso antiorario per diminuire l'uscita dei bassi o degli acuti.

Un sistema hi-fi di elevate prestazioni produce un suono estremamente naturale senza alcuna regolazione dei controlli di tono. Utilizzate raramente questi controlli. Fate particolare attenzione, quando ruotate i controlli in senso orario. Questo aumenta la potenza d'uscita in gamma bassa o acuta, aumentando il carico sui diffusori e sull'amplificatore.

Selettore d'ascolto 9

Il Selettore d'Ascolto controlla quale dei segnali d'ingresso è diretto alle uscite principali e sull'amplificatore di potenza - o più semplicemente quale sorgente state ascoltando.

Selettore di registrazione 8

Il selettore di registrazione controlla quale dei segnali d'ingresso è diretto alle uscite di registrazione. Quando non state registrando, il selettore di registrazione dovrebbe essere posto in posizione OFF per ridurre al minimo la possibilità di interferenza da parte di altre componenti nell'impianto.

Il fatto di avere un selettore di registrazione e di ascolto separato aggiunge un notevole grado di flessibilità al modo in cui l'RA-971MKII può essere utilizzato. Per esempio, regolando il selettore di registrazione sul CD e il selettore di ascolto sul sintonizzatore potreste registrare un CD su un nastro mentre ascoltate il sintonizzatore.

Non vi è una posizione Tape 2 sul Selettore di Registrazione. Di conseguenza, se desiderate duplicare una registrazione da un registratore ad un altro, la sorgente deve essere collegata all'ingresso Tape 1. Collegate l'unità che registra il segnale all'uscita Tape 2.

Uscita cuffia 3

L'uscita cuffia vi permette di collegare una cuffia per un ascolto in privato. Questa uscita ospita una spina standard stereo da 1/4". Se la vostra cuffia è dotata di un altro tipo di spina, come un mini jack da 1/8", avrete bisogno di un adattatore. Contattate il vostro rivenditore autorizzato Rotel, per acquistare l'adattatore appropriato. Nota: inserendo la cuffia non si elimina l'uscita del segnale. L'amplificatore continuerà a ricevere il segnale e i diffusori continueranno a suonare.

Ricerca dei guasti

Nei sistemi audio molti problemi derivano da collegamenti errati o inadeguate regolazioni dei controlli. Se vi si pone un problema, isolate l'area critica, verificate le regolazioni dei controlli, determinate la causa del problema e operate i necessari cambiamenti. Se non siete in grado di far funzionare l'RA-971MKII fate riferimento ai suggerimenti per le condizioni che seguono:

La spia di accensione non si illumina

La spia di standby dovrebbe illuminarsi ogni volta che l'RA-971MKII è collegato alla presa di alimentazione nel muro. Se non si accende controllate la presa di alimentazione con un altro apparecchio elettrico, come una lampada. Assicuratevi che la presa di alimentazione in uso non sia controllata da un interruttore che è stato disattivato.

Sostituzione del fusibile

Se un altro apparecchio elettrico funziona una volta collegato alla presa di alimentazione, e la spia di accensione continua a non illuminarsi, significa che potrebbe essersi bruciato il fusibile di alimentazione interno. Se ritenete che ciò sia successo, contattate il vostro rivenditore Rotel per la sostituzione del fusibile.

Nessun suono

Controllate la sorgente di segnale se sta funzionando correttamente. Assicuratevi che i cavi dalla sorgente di segnale agli ingressi dell'RA 971MKII siano collegati correttamente. Controllate che il selettore d'ascolto sia posizionato sull'ingresso corretto. Controllate il funzionamento del finale di potenza. Controllate tutti i cablaggi tra l'RA-971MKII e i diffusori.

Acerca de Rotel

Rotel fue fundada hace 30 años por una familia cuyo entusiasta interés por la música le condujo a diseñar y construir componentes de Alta Fidelidad sin ningún tipo de compromiso. Esta pasión ha permanecido inalterada durante todo este tiempo, hasta el punto de que el objetivo de los fundadores de la compañía -proporcionar productos de la máxima calidad a melómanos y audiófilos independientemente de cuales sean sus posibilidades económicas- es compartido por todos sus empleados.

Los ingenieros de Rotel trabajan como un equipo compacto, escuchando y llevando a cabo el ajuste fino de cada nuevo producto hasta que satisface de manera exacta los estándares de calidad musical para los que fue diseñado. Para lograrlo, disponen de la máxima libertad para escoger los mejores componentes allí donde se encuentren. Le sorprenderá agradablemente encontrar exquisitos condensadores procedentes del Reino Unido y Alemania o semiconductores de Japón o Estados Unidos, mientras que los transformadores toroidales de potencia son construidos en la propia factoría de Rotel.

Rotel se ha ganado a pulso, a través de a cientos de artículos, bancos de pruebas y galardones firmados por los críticos especializados más respetados del mundo, una sólida reputación por la excelencia de sus productos. Los comentarios de estos profesionales que escuchan música cada día hacen posible que la compañía se reafirme en la validez de sus objetivos: la puesta a punto de componentes y equipos musicales, fiables y asequibles.

Le agradecemos que haya adquirido este producto y esperamos que le permita disfrutar de su música predilecta durante largos años.

Para Empezar

Gracias por adquirir el Amplificador Integrado Estereofónico Rotel RA-971MKII. Utilizado en un sistema de reproducción musical de alta calidad, le permitirá disfrutar durante muchos años de sus composiciones musicales favoritas.

El RA-971MKII es un componente de audio de altas prestaciones extremadamente completo. Todos los aspectos de su diseño han sido optimizados para preservar toda la dinámica y todas las sutilezas de su música predilecta. El RA-971MKII incorpora una fuente de alimentación altamente regulada que incluye un transformador de alimentación toroidal y condensadores de láminas finas diseñados y construidos a medida siguiendo especificaciones de Rotel. Esta fuente de alimentación de baja impedancia posee una generosa reserva de energía que permite al RA-971MKII reproducir fácilmente las más exigentes señales de audio. Un diseño de este tipo resulta más caro de fabricar pero es mejor para la música.

Las placas de circuito impreso (PCB) han sido diseñadas con Pistas Circuitalas Simétricas a fin de asegurar el perfecto mantenimiento de las relaciones temporales de la música y la más fiel reproducción de las mismas. La circuitería del RA-971MKII utiliza resistencias de película metálica y condensadores de poliestireno o polipropileno en los puntos más críticos del recorrido de la señal de audio. Todos los aspectos de este diseño han sido examinados al milímetro con el objetivo último de conseguir una fiel reproducción de la música.

Además, el RA-971MKII tiene selectores independientes para grabación y escucha que le permiten a usted escuchar una señal procedente de una determinada fuente mientras graba la procedente de otra.

Las funciones principales del RA-971MKII son fáciles de comprender y utilizar. Si usted ya está experimentado en el manejo de componentes de audio estereofónicos, en principio no debería encontrar nada que le resultara especialmente complicado durante la puesta a punto inicial del mismo. Basta con que conecte el resto de componentes de su equipo y disfrute con su música preferida.

Algunas Precauciones

ADVERTENCIA: Para evitar que se produzcan daños en su equipo, desconecte **TODOS** los componentes del mismo cuando conecte o desconecte las cajas acústicas o cualquier componente adicional. No vuelva a poner en marcha los componentes del equipo hasta que esté completamente seguro de que todas las conexiones sean correctas y seguras. Preste una particular atención a los conductores de los cables de conexión a las cajas acústicas. No debe haber conductores sueltos que puedan contactar con los otros cables de conexión o el chasis del amplificador.

Le rogamos que lea cuidadosamente el presente manual de instrucciones. Además de las instrucciones básicas de instalación y puesta a punto del RA-971MKII, incluye información de gran valor sobre las diferentes configuraciones que permite el aparato, así como información general que le ayudará a optimizar las prestaciones de su sistema. Le rogamos asimismo que contacte con su distribuidor autorizado de productos Rotel para cualquier duda o consulta. No le quepa la menor duda de que todos sus comentarios y observaciones serán bien recibidos.

Guarde el embalaje del RA-971MKII y todo el material en él contenido para un posible uso futuro del mismo. El embalaje o transporte del RA-971MKII en condiciones diferentes de las originales puede dañar seriamente el aparato.

Rellene y envíe la tarjeta de garantía suministrada junto con el RA-971MKII. Asegúrese asimismo de mantener en su poder la factura de compra puesto que es la mejor manera de que usted se acuerde de la fecha de compra, un dato esencial en caso de que necesitara asistencia técnica durante el período de garantía.

Colocación

Al igual que todos los componentes de audio que manejan señales de bajo nivel, el RA-971MKII puede verse afectado por su entorno. No lo coloque encima de una etapa de potencia; de este modo minimizará la posibilidad de que se produzcan zumbidos o interferencias electromagnéticas.

El RA-971MKII genera calor durante su funcionamiento normal. Tanto los disipadores térmicos como las ranuras de ventilación de su cubierta superior han sido diseñados para evacuar este calor. Las ranuras de ventilación de la cubierta superior deben permanecer siempre despejadas. Debería haber unos 10 centímetros de espacio libre alrededor del chasis y una razonable corriente de aire a lo largo del lugar en que haya sido instalado el amplificador para evitar el sobrecalentamiento de este último.

Tenga igualmente en cuenta el peso del amplificador cuando seleccione una ubicación determinada para su instalación. Asegúrese por tanto de que la estantería o mueble utilizado pueda soportarlo. Le recomendamos que instale el RA-971MKII en muebles diseñados específicamente para albergar componentes de audio. Dichos muebles están concebidos para reducir o suprimir vibraciones que puedan afectar negativamente a la calidad del sonido. Consulte a su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le aconseje acerca de los muebles más adecuados para su equipo y sobre la adecuada instalación en los mismos de sus componentes de audio.

Cables

Asegúrese de mantener alejados entre sí los cables de alimentación, digitales y de modulación de su equipo. De este modo se minimizarán las posibilidades de que la señal de audio se vea afectada por ruido o interferencias procedentes de los cables digitales o de alimentación. El uso exclusivo de cables apantallados de alta calidad también contribuirá a prevenir la entrada de ruido o interferencias susceptibles de degradar la calidad sonora de su equipo. Si tiene alguna pregunta que realizar al respecto, le recomendamos que visite a su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le aconseje acerca de los cables más adecuados para su sistema.

Alimentación y Control

Toma de Corriente Eléctrica 15

Debido a su relativamente alta potencia de salida, el RA-971MKII puede drenar una considerable cantidad de corriente hasta el punto de penalizar la instalación eléctrica de su hogar. Además, debería ser conectado directamente a una toma de corriente polarizada de 2 clavijas. No utilice ningún tipo de cable de extensión. Puede utilizarse una base de enchufes de alta calidad siempre y cuando esté (y también, por supuesto, la toma de corriente ubicada en la pared de su casa) preparada para manejar la corriente exigida por el RA-971MKII.

Su RA-971MKII está configurado en fábrica para que trabaje con la tensión de red correcta que corresponda al país en que haya sido comprado (115 ó 230 voltios de corriente alterna con una frecuencia de 50 ó 60 Hz). Dicha configuración está indicada en un lugar visible del panel posterior del aparato.

Nota: En caso de que tuviese que desplazar su RA-971MKII a otro país, es posible reconfigurarlo para que pueda trabajar con tensiones de red diferentes de la establecida en fábrica. No intente llevar a cabo esta conversión por su cuenta. El acceso al interior del RA-971MKII le expone a tensiones peligrosas. Para cualquier información al respecto, le rogamos que contacte con personal cualificado o llame al departamento de asistencia técnica postventa de Rotel.

Si va a estar fuera de su casa durante un largo período de tiempo -por ejemplo las vacaciones de verano-, le recomendamos, como precaución básica, que desconecte su amplificador (así como el resto de componentes de audio y vídeo de su equipo) de la red eléctrica.

Conmutador de Puesta en Marcha/Posición de Espera 2 e Indicador Luminoso de Puesta en Marcha 1

Pulse el Conmutador de Puesta en Marcha para activar el RA-971MKII. El Indicador Luminoso Power se activará para confirmarlo. Pulse y libere de nuevo el Conmutador de Puesta en Marcha para desactivar el RA-971MKII.

Conexiones de la Señal de Entrada 10

(Vea la Figura 2 para la realización de las conexiones pertinentes) El RA-971MKII incorpora conectores de entrada RCA convencionales, es decir idénticos a los que pueden encontrarse en la práctica totalidad de componentes de audio existentes en el mercado.

Nota: Para evitar la presencia de ruidos susceptibles de ser apreciados tanto por usted como por sus cajas acústicas, asegúrese de que el sistema esté desconectado cuando usted esté realizando cualquier tipo de conexión de señal.

Todas las entradas del RA-971MKII son de "nivel de línea" y resultan apropiadas para la conexión de componentes tales como reproductores de discos compactos, grabadores de videocasetes estereofónicos Hi-Fi o NICAM, reproductores de LaserDisc y DVD o incluso para procesar la señal de salida procedente de una mecánica CD-ROM. En caso de que desee conectar un giradiscos al RA-971MKII, debería utilizar un ecualizador de fono externo (como por ejemplo el RQ-970BX de Rotel).

Los canales Izquierdo ("Left") y Derecho ("Right") están claramente identificados y deberían ser conectados a los correspondientes terminales de las fuentes utilizadas. Los conectores RCA correspondientes al canal Izquierdo son de color blanco, mientras que los del canal Derecho son de color rojo. Utilice cables de alta calidad equipados con conectores RCA para la conexión de cualquier fuente al RA-971MKII. Consulte a su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le aconseje sobre los cables a utilizar.

Conexiones para Grabación 11

(Vea la Figura 2 para la realización de las conexiones pertinentes)

Las entradas y salidas Tape 1 y Tape 2 pueden ser conectadas a cualquier componente de grabación/reproducción -que por lo general suele ser una platina a cassetes- que acepte señales de entrada y salida analógicas de nivel de línea.

Cuando conecte un componente de grabación al RA-971MKII, recuerde que las *salidas* del grabador deben conectarse a las *entradas* tape del RA-971MKII. De modo similar, las *salidas* tape del RB-971MKII deben ser conectadas a las *entradas* del grabador. Al igual que sucede con otras fuentes, asegúrese de conectar los canales Izquierdo y Derecho correspondientes a cada componente a los canales adecuados de los componentes asociados. Utilice cables de interconexión de alta calidad para evitar pérdidas en la calidad del sonido.

Salidas Preamplificadas 12

El RA-971MKII incluye una pareja de salidas preamplificadas. La señal procedente de la fuente seleccionada con el Selector de Fuente de Escucha está siempre disponible en dichas salidas, que por regla general suelen utilizarse para suministrar una señal a otro amplificador integrado o etapa de potencia que a su vez se utilizará para atacar cajas acústicas ubicadas en otra parte de la casa (cajas acústicas remotas).

Terminales de Conexión a las Cajas Acústicas 13 y 14 y Conmutador para Cajas Acústicas Remotas 4

El RA-971MKII posee dos pares de terminales de conexión a cajas acústicas designados por "Direct" 13 y "Remote" 14. Las salidas Direct están directamente conectadas a la circuitería de salida del amplificador, lo que significa que no hay conmutadores en el trayecto recorrido por la señal de audio. De este modo se asegura el sonido más puro posible. Las salidas Remote son controladas por el conmutador Remote Speaker 4, situado en el panel frontal. Las cajas acústicas conectadas a las salidas Direct siempre se oyen mientras que las conectadas a las salidas Remote son activas sólo cuando se ha pulsado el conmutador Remote Speaker.

***Nota:** Si hay momentos en los que usted prefiere desactivar las cajas acústicas, como por ejemplo cuando quiere escuchar música con auriculares, entonces las cajas acústicas deberían ser conectadas a los terminales de salida Remote. Esto le permitirá controlar las cajas acústicas con el conmutador Remote Speaker.*

Selección de las Cajas Acústicas

Si sólo se conecta una de las dos parejas de cajas acústicas al RA-971MKII, cada una de ellas debería tener una impedancia de 4 ohmios. Por el contrario, si también se van a conectar cajas acústicas a las salidas Remote, cada una de ellas debería tener una impedancia de 8 ohmios o más. Por lo general, la impedancia de las cajas acústicas es un parámetro bastante poco preciso, de modo que en la práctica muy pocas cajas acústicas presentarán problemas al RA-971MKII. Para cualquier duda o cuestión que tenga al respecto, consulte con su distribuidor autorizado de productos Rotel.

Selección del Cable de Conexión a las Cajas Acústicas

Utilice un cable de dos conductores perfectamente aislado para conectar el RA-971MKII a las cajas acústicas. El tamaño y la calidad de dicho cable pueden tener un efecto audible sobre las prestaciones de la totalidad de su equipo. Un cable de conexión de calidad estándar funcionará pero es posible que provoque una disminución de la potencia de salida o una atenuación de la respuesta en graves, en particular si la longitud del mismo es elevada. En general, un cable más pesado mejorará el sonido. Para conseguir unas prestaciones óptimas, debería considerar la compra de cables de alta calidad especialmente diseñados para aplicaciones de audio. Su distribuidor autorizado de productos Rotel puede ayudarle a seleccionar los cables que vaya a utilizar en su sistema.

Polaridad y Puesta en Fase

La polaridad, es decir la orientación positiva/negativa de las conexiones correspondientes a cada caja acústica y a la unión con el amplificador, debe ser coherente, de modo que todas las cajas acústicas del sistema estén en fase. Si la polaridad de una conexión es invertida por error, se producirá una fuerte caída de la respuesta en graves, así como una degradación perceptible de la imagen estereofónica global. Todos los cables están marcados de manera que usted pueda identificar fácilmente los dos conductores. Puede haber marcas o líneas impresas en el revestimiento aislante de un conductor. El cable también puede presentar un claro aislamiento al incorporar conductores de distintos colores (cobre y plata). También puede haber indicaciones de polaridad impresas en el revestimiento aislante. Identifique los conductores positivos y negativos y sea coherente con cada una de las conexiones del amplificador y las cajas acústicas.

Conexión de las Cajas Acústicas

Desconecte todos los componentes de su equipo antes de llevar a cabo la conexión de las cajas acústicas. El RA-971MKII tiene dos pares de terminales de conexión debidamente codificados (por colores) en su panel posterior. Estos conectores aceptan cable pelado, conectores de tipo horquilla o conectores de tipo banana doble (excepto en los países de la Comunidad Europea, donde su uso no está permitido).

Lleve el cable desde el RA-971MKII hasta las cajas acústicas. Procure que el mismo posea la suficiente longitud para que pueda accederse sin ninguna restricción a los terminales de conexión de aquéllas.

Si usted está utilizando conectores dobles de tipo banana, únalos primero a los cables y a continuación insértelos en la zona posterior de los terminales de conexión. En cualquier caso, las tuercas de fijación de dichos terminales deberían bloquearse girándolas en sentido horario.

Si está utilizando terminales de tipo horquilla, conéctelos en primer lugar a los cables. Si está colocando directamente cable pelado a los terminales de conexión a las cajas acústicas, separe los cables correspondientes a cada conductor y quite la parte superior del revestimiento aislante. Asegúrese asimismo de no cortar ninguno de los conductores propiamente dichos. Libere (girándolas en sentido contrario de las agujas del reloj) las tuercas de fijación hexagonales y a continuación coloque los conectores alrededor de los terminales de conexión a las cajas acústicas o el cable pelado en el orificio transversal que hay en los mismos. Gire en sentido horario las tuercas de fijación hexagonales para sujetar firmemente en su lugar el conector o el cable de conexión.

Nota: Asegúrese de que no haya restos de cable susceptibles de tocar los cables o conductores adyacentes.



Controles del Panel Frontal

Control de Volumen 7

El Control de Volumen consta en realidad de dos controles separados. El más pequeño, es decir el situado en el interior, controla el canal derecho, mientras que el de mayor tamaño, o sea el exterior, controla el canal izquierdo. Ambos controles están "conectados por fricción", por lo que generalmente actúan de manera conjunta. Gírelos en sentido horario para aumentar el nivel de volumen y en sentido antihorario para reducirlo.

Los dos controles pueden manejarse por separado sujetando uno de ellos mientras se gira el otro. Por regla general, esto sólo es necesario para compensar problemas de equilibrio entre canales presentes en el material grabado.

Conmutador de Activación/Desactivación de los Controles de Tono 6

Cuando el conmutador Tone Switch está situado en la posición Off, los controles de tono son eliminados del camino recorrido por la señal musical con el fin de garantizar un sonido lo más puro posible. Si no va a utilizar los controles de tono, deje el conmutador Tone Switch en su posición "Off". Sitúe el conmutador Tone Switch en la posición On si desea realizar ajustes con los Controles de Tono.

Controles de Graves y Agudos 5

Cuando el conmutador Tone Switch está situado en la posición On, la rotación de los Controles de Graves y Agudos ajusta el balance tonal del sonido. Gire los Controles en sentido horario para aumentar el nivel de graves y/o agudos. Gírelos en sentido antihorario para disminuir el nivel de graves y/o agudos.

Un sistema de audio de altas prestaciones adecuadamente ajustado produce el sonido más natural posible sin necesidad de ajustes ni controles de tono. Por tanto, utilice los mencionados controles lo menos posible. Sea particularmente cuidadoso cuando aplique algún tipo de realce en la respuesta tonal (giro de los controles en sentido horario) puesto que ello provoca un incremento de la potencia de salida en la zona alta y/o baja del espectro y por tanto de la carga soportada por el amplificador.

Selector de la Fuente que se está Escuchando ("Listening") 9

El ajuste de este selector controla cual de las señales de entrada es dirigida a las salidas principales y la etapa de potencia o, dicho de un modo más simple, cual es la fuente que está siendo escuchada.

Selector de Grabación 8

Este selector controla cual de las señales de entrada es enviada a las salidas de grabación. Cuando usted no esté grabando, el Selector de Grabación debería situarse en la posición "Off" para minimizar la posibilidad de que se produzcan interferencias causadas por el resto de componentes del sistema.

La existencia de selectores separados para Grabación y Escucha añade un significativo margen de flexibilidad al uso del RA-971MKII. Por ejemplo, ajustando el Selector de Grabación en CD y el Selector de Escucha en Tuner usted podrá grabar un disco compacto mientras escucha la radio.

En el Selector de Grabación no existe la posición Tape 2. Por tanto, en caso de que deseara copiar ("dub") una grabación de una platina a otra, la platina "fuente" debería conectarse a la entrada Tape 1 y el Selector de Grabación debería situarse en Tape 1, mientras que la platina en la que se desea grabar debería conectarse a la salida Tape 2.

Toma de Auriculares 3

La salida de Auriculares le permite conectar unos auriculares para escuchar música en la intimidad. Esta salida incluye una toma estereofónica estándar de 1/4". Si sus auriculares incorporan un tipo de clavija diferente, como por ejemplo una de tipo "mini" de 1/8", entonces necesitará el adaptador correspondiente. Contacte con su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le aconseje al respecto.

Nota: La conexión de unos auriculares no interrumpe la señal que es dirigida a las salidas del RA-971MKII. Por tanto, el amplificador de potencia continuará recibiendo dicha señal y las cajas acústicas seguirán sonando.



Problemas y Posibles Soluciones

La mayoría de dificultades que suelen producirse en los sistemas de audio son el resultado de conexiones realizadas incorrectamente o ajustes inapropiados. En caso de que se encuentre con algún problema, aisle en primer lugar el área afectada, compruebe los ajustes de control realizados, determine la causa del fallo y haga los cambios necesarios. Si se ve incapaz de hacer funcionar al RA-971MKII, considere las sugerencias que le damos para las siguientes condiciones:

El Indicador Luminoso de Puesta en Marcha/ Posición de Espera No Se Activa

El Indicador Luminoso de Puesta en Marcha/Posición de Espera debería activarse cuando el RA-971MKII fuese conectado a una toma de corriente eléctrica. Si no es así, compruebe el funcionamiento de dicha toma con otro dispositivo eléctrico, como por ejemplo una bombilla. Asegúrese de que la toma en cuestión no esté controlada por un conmutador situado en su posición Off.

Sustitución del Fusible

En el caso de que otro dispositivo eléctrico conectado a la toma anterior funcione correctamente y el Indicador Luminoso de Puesta en Marcha del RA-971MKII no se active cuando éste es conectado a dicha toma, significa que es muy posible que el fusible de protección interno se haya fundido. Si usted cree que ha sucedido esto, contacte con su distribuidor autorizado de productos Rotel para que le proporcione uno nuevo y se lo instale adecuadamente.

No Hay Sonido

Compruebe la fuente de sonido para asegurarse de que su funcionamiento es el correcto. Asegúrese de que los cables que van desde la fuente de señal a las entradas del RA-971MKII estén conectados adecuadamente. Asegúrese de que el Selector de Escucha esté ajustado en la fuente adecuada. Compruebe todos los cables de conexión entre el RA-971MKII y las cajas acústicas.

WAARSCHUWING:

Om het risico op elektrische schokken of brand te vermijden: zorg dat het apparaat niet nat wordt. Verwijder de kast niet: er bevinden zich in het apparaat geen bedieningsorganen. Indien nodig waarschuw een bevoegd technicus!

EEN LAATSTE WAARSCHUWING:

Om het risico op elektrische schokken te voorkomen: laat het apparaat gesloten. Iedere reparatie dient door een gekwalificeerde technicus verricht te worden.

Lees de gehele gebruiksaanwijzing. Voordat u met het apparaat gaat werken is het van groot belang dat u weet hoe u ermee om moet gaan en dat zo veilig mogelijk. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plek, die u zich na verloop van tijd nog weet te herinneren.

De waarschuwingen op het apparaat en in de gebruiksaanwijzing zijn belangrijk, sla ze niet in de wind.

Als het apparaat vuil wordt, stof het dan af met een zachte droge doek, of maak gebruik van een stofzuiger. Gebruik nooit een oplosmiddel van welke soort dan ook.

Het apparaat moet dusdanig gebruikt worden, dat een behoorlijke koeling niet in het gedrang komt. Voorbeeldjes: Gebruik het apparaat niet op bed, sofa, plaid of andere onregelmatige oppervlakken, waardoor de ventilatiegaten geblokkeerd zouden kunnen worden. Ook het inbouwen in een te kleine ruimte kan een voldoende koeling in de weg staan, zorg dan ook voor een ruimte boven de versterker van zo'n 10 cm.

Het apparaat moet verre gehouden worden van warmtebronnen zoals: radiatoren en kachels, maar ook versterkers.

Het apparaat mag alleen aangesloten worden op het voltage zoals aangegeven op de achterkant, in dit geval 220 - 240 Volts 50 Hz.

Het apparaat dient alleen aangesloten te worden met de bijgeleverde netkabel, of een soortgelijke.

Maatregelen dienen genomen te worden, die de aarding en polarisatie van het apparaat niet te niet doen. Gebruik vooral geen verlengsnoeren.

De lichtnetkabel dient zo neergelegd te worden, dat er niet op getrapt kan worden of geklemd kan worden door scherpe voorwerpen. Vooral de aansluitpunten zijn belangrijk: de aansluiting in de wandcontactdoos en daar waar de kabel het apparaat binnengaat.

Wanneer het apparaat voor langere tijd niet in gebruik is, dient de lichtnetkabel uit het lichtnet verwijderd te zijn.

Het apparaat zal in service gegeven moeten worden wanneer één van de volgende situaties zich voordoet:

- Wanneer het netsnoer en/of stekker beschadigd zijn.
- Wanneer er toch voorwerpen/vloeistof in het apparaat terecht zijn gekomen.
- Als het apparaat in de regen heeft gestaan.
- Als het apparaat niet normaal functioneert of een duidelijk afwijkend gedrag vertoont.
- Wanneer het apparaat gevallen is en/of de kast beschadigd is.

Plaats de versterker op een vaste, vlakke en stevige ondergrond. Plaats hem niet op een verrijdbare wagen die gemakkelijk om kan vallen.



Inhoud (de omcirkelde cijfers verwijzen naar de nummers van de figuren)

Wij van Rotel	31
Aan de slag met de RA-971MKII	31
Een paar voorzorgsmaatregelen	31
Een plek voor de RA-971MKII	31
De bekabeling	32
Het aansluiten op het lichtnet	32
De lichtnetkabel 15	32
De aan/uitschakelaar 2 met bijbehorende indicator 1	32
Het aansluiten van de ingangen 10	32
De verbindingen met een opname apparaat 11	32
De voorversterkeruitgangen 12	33
De luidspreker aansluitingen 13 14 en	
De schakelaar voor een tweede stel luidsprekers 4	33
Luidsprekerkeuze	33
Keuze van de luidsprekerkabel	33
Polariteit en fase	33
De luidspreker aansluitingen	33
De bedieningsorganen	34
De volumeregelaar "VOLUME" 7	34
De toonregeling aan/uit schakelaar 6	34
De lage- en hogetonenregeling 5	34
De luisterkeuzeschakelaar "LISTENING" 9	34
De opnamekeuzeschakelaar "RECORDING" 8	34
De hoofdtelefoonuitgang "PHONES" 3	34
Wat te doen bij problemen ?	34
De lichtnet-indicator werkt niet	34
Het vervangen van de zekering	34
Hij geeft geen geluid	34
Technische gegevens	37

Wij van Rotel

Het is alweer meer dan 30 jaar geleden dat een familie met een gepassioneerde betrokkenheid bij muziek besloot om zelf geluidsapparatuur van onberispelijke kwaliteit te gaan vervaardigen onder de naam Rotel. Door de loop der jaren heen is die passie gebleven en het familiedoel om audiofielen en muzikliefhebbers voor aantrekkelijke prijzen topkwaliteit te bieden wordt door iedere Rotelmedewerker gesteund.

De technici werken als een hecht team al tweakend en luisterend totdat ieder nieuw produkt dat muzikale niveau heeft bereikt dat hun bij de aanvang voor ogen stond. Zij worden volkomen vrijgelaten in hun keuze van componenten, waar ze ook van de wereld vandaan moeten komen. In Rotel apparatuur kunt u condensatoren vinden uit Duitsland en Engeland of half geleiders uit Amerika en Japan, terwijl de ringkerntransformatoren in eigen huis worden vervaardigd.

Onze goede reputatie werd gevestigd door honderden waarderende testrapporten en vele onderscheidingen die wij hebben mogen ontvangen van mensen die uit professionele dag in dag uit naar muziek luisteren. Hun kritiek houdt ons bij de les: het vervaardigen van muzikale, betrouwbare en betaalbare apparatuur.

Door de aanschaf van dit produkt danken wij u voor het in ons gestelde vertrouwen en wensen wij u er veel en langdurig plezier mee.

Aan de slag met de RA-971MKII

Wij danken u voor de aankoop van onze RA-971MKII versterker. Wij zijn ervan overtuigd, dat de muziek d.m.v. deze versterker ten gehore gebracht, voor u een jarenlange bron van plezier zal zijn.

De RA-971MKII is een topkwaliteit versterker met vele mogelijkheden. Hij is zo ontworpen dat hij de volledige dynamiek en de meest subtiele nuances van uw favoriete muziek met het grootste gemak kan weergeven. Om dit allemaal mogelijk te maken is de RA-971MKII uitgerust met een nauwkeurig geregelde voeding. Deze voeding is samengesteld uit een speciaal voor Rotel ontworpen ringkerntransformator en z.g. "split-foil" condensatoren. Zij zorgen voor de energie die nodig is om aan alle eisen van het muzieksignaal te kunnen voldoen. Het is een kostbare manier van versterkers maken, maar het is dan ook voor een goede zaak: *muziek*.

De beide circuits op de printboards zijn volkomen symmetrisch opgebouwd. Deze symmetrie zorgt ervoor dat de integriteit van het signaal gewaarborgd blijft. Bij ongelijke signaalwegen krijgt u nl. een licht tijdsverschil tussen het linker en rechter kanaal, met alle vervelende gevolgen van dien. In de signaalweg op de PCB's gebruiken wij uitsluitend metaalfilm-weerstanden en polystyreen- of polypropyleen condensatoren, want alle aspecten van dit ontwerp zijn maar met één doel voor ogen gemaakt: de natuurgetrouwe reproductie van muziek.

Bij dit alles hebben wij nog wat leuke dingen t.b.v. het bedieningsgemak toegevoegd. Zoals een gescheiden schakeling voor luisteren en opnemen. U kunt nu opnemen van de ene bron terwijl u luistert naar de andere.

In zowel bediening als installatie is de RA-971MKII een recht toe recht aan ontwerp. Heeft u ervaring met andere apparatuur dan zal u dat spoedig ontdekken. De plugjes aansluiten, de steker in het stopcontact en genieten maar.

Een paar voorzorgsmaatregelen

Toch wel belangrijk: Om onnodige schade aan uw installatie te voorkomen raden wij u aan om tijdens het aansluiten de apparatuur nog NIET aan te sluiten op het lichtnet. Controleer ook eerst voordat u de apparatuur aanzet of alles wel correct is aangesloten. Geef daarbij met name aandacht aan de luidsprekerverbindingen. Vooral verloren draadjes tussen de zwarte en rode klemschroef kunnen disastreuus uitwerken op het functioneren van uw versterker.

Leest u vooral goed de gebruiksaanwijzing. Er staat behalve over het installeren en de bediening, belangrijke informatie in over de wijze waarop u de RA-971MKII in uw installatie moet inpassen alsmede algemene richtlijnen om het maximale uit uw audio-installatie te halen. Mocht u, ondanks onze pogingen om het u zo duidelijk mogelijk te maken, toch nog vragen hebben aarzel dan niet om met uw Rotel dealer contact op te nemen: hij heeft vast en zeker de antwoorden.

Bewaar als het even kan de verpakking. Altijd handig bij een eventuele verhuizing of wanneer het apparaat opgestuurd moet worden voor reparatie, want er is geen betere bescherming tijdens transport dan zijn eigen doos.

Wanneer u van de ongelofelijk lange garantie van 5 jaar wilt genieten moet u wel even uw garantiebewijs invullen, door uw dealer laten afstempelen, één deel opsturen naar de importeur en uw deel goed bewaren bij de nota van uw leverancier.

Een plek voor de RA-971MKII

De plaats voor het apparaat moet vlak zijn, vrij van vocht, trillingen en hoge temperaturen. Stel het apparaat niet bloot aan directe zonnestralen en sluit het niet op in een niet geventileerde ruimte. Wij raden u aan de RA-971MKII te gebruiken in een speciaal audiomeubel. Daarin kan hij op zijn eigen plank staan. Zet hem *nooit* op een eindversterker. Zodoende voorkomt u oververhitting, brom en interactie met andere componenten uit de hi-fi keten. Goede audiomeubels zijn stevig gemaakt en onderdrukken en verminderen daarmee valse resonanties, aartsvijand nummer 1 in een muziekinstallatie. U zou het niet zeggen maar een meubel kan dus in goede en kwade zin uw installatie danig beïnvloeden. Vraag uw Rotel dealer om advies, hij weet er alles van!!

De bekabeling

Hou de lichtnet-, digitale- en analoge signaalkabels uit elkaar. Dit vermindert de kans dat het lichtnet of de digitale informatie invloed kan uitoefenen op het analoge signaal. Ook het gebruik van hoge kwaliteits verbindingskabels voorkomt signaalvervuiling van buitenaf. Als het goed is weet uw onvolprezen Rotel leverancier hier alles van.

Het aansluiten op het lichtnet

De lichtnetkabel 15

De RA-971MKII gebruikt nogal wat energie, daarom adviseren wij u het apparaat **niet** aan te sluiten via een verlengsnoer, maar rechtstreeks of via een hoogwaardig lichtnetfilter op het lichtnet. Check even of de groep waarop u uw hele installatie wilt aansluiten wel ruim genoeg gezekeerd is. Trek **nooit** de steker uit de wandcontactdoos door aan het snoer te trekken.

Dit apparaat is ontworpen om aangesloten te worden op het lichtnet (220/230 Volts wisselspanning). Sluit het nooit aan op een lichtnet met een hoger voltage want dit kan moeilijkheden veroorzaken. Heeft u twijfel over het correcte voltage: het staat genoteerd op de sticker op de achterkant van het apparaat en op de doos, maar ook uw onvolprezen Rotel-dealer weet het ongetwijfeld.

Extra informatie: Mocht u ooit moeten verhuizen naar een land met een ander voltage, dan is de versterker op dat andere voltage in te stellen. Doe deze operatie **NIET** zelf, maar laat hem verrichten door uw Rotel leverancier. Deze handelingen zijn voor een niet ingewijde niet van gevaar ontbloot.

Als u van plan bent om langdurig van huis te zijn, adviseren wij u uw gehele beeld en geluidsinstallatie (dus ook de RA-971MKII) van het lichtnet te ontkoppelen.

De aan/uitschakelaar 2 met bijbehorende indicator 1

Met het indrukken van de "STANDBY" toets op het front van de versterker, zet u het apparaat aan en gaat het lampje in de volumeregelaar branden. Nog een keer drukken brengt het apparaat weer in de stand-by functie: het lampje gaat weer uit. Zodra de RA-971MKII is aangesloten op het lichtnet zal het lampje bij "STANDBY" *altijd* aan zijn.

Het aansluiten van de ingangen 10

(zie figuur 2 voor het aansluiten)

Achterop de versterker vindt u de bekende cinch aansluitingen.

Extra informatie: Het is zeer verstandig voor uw gehoor en luidsprekers dat, wanneer u signaalverbindingen maakt van welke aard dan ook, uw apparatuur **UIT** staat.

Alle ingangen van de RA-971MKII zijn lijnniveau ingangen. Daarop kunt u alle denkbare analoge bronnen zoals cd-spelers, audio- en video opnameapparatuur, audio- en video tuners etc. aansluiten. Wenst u een platenspeler op de RA-971MKII aan te sluiten dan moet u even bij uw leverancier te biecht gaan, u heeft dan namelijk een z.g. RIAA voorversterker nodig zoals b.v. onze RQ-970BX.

"LEFT" en "RIGHT" staan uiteraard voor links en rechts, let u er wel op dat u dat, i.v.m. een correct stereobeeld, juist aansluit. Nogmaals wij adviseren u kabels van een beter type te gebruiken dan welke bij gemiddelde apparatuur standaard wordt bijgeleverd. Uw RA-971MKII leverancier weet vast welk soort wij bedoelen.

De verbindingen met een opname apparaat 11

(zie figuur 2 voor het aansluiten)

"TAPE 1" en "TAPE 2" zijn z.g. dubbelaansluitingen: twee voor opname en twee voor weergave en werken op lijnniveau. Ze zijn bedoeld voor het aansluiten van een cassetdeck. Ze kunnen natuurlijk voor alle soorten opname/weergave apparatuur gebruikt worden, zoals voor een hi-fi videorecorder, een minidisc recorder etc.

De "IN" aansluitingen zijn ingangen en bedoeld voor de uitgangen (weergave) van het opname-apparaat. De "OUT" aansluitingen zijn uitgangen en bedoeld voor de ingangen (opname) van het opname-apparaat. Ook hier staan "LEFT" en "RIGHT" voor links en rechts, sluit dat correct aan en nogmaals: gebruik goed kabelmateriaal.

De voorversterkeruitgangen 12

Achterop de RA-971MKII vindt u o.a. een stel voorversterker-uitgangen. Het signaal dat gekozen wordt middels de luisterkeuzeschakelaar "LISTENING" 9 staat op deze uitgangen. Ze kunnen gebruikt worden om een extra (eind)versterker op de RA-971MKII te kunnen aansluiten.

De luidsprekeruitgangen 13 en 14 en de schakelaar voor een tweede stel luidsprekers 4

De RA-971MKII bezit twee stel luidsprekeruitgangen: één stel genaamd "DIRECT" 13 en één stel genaamd "REMOTE" 14. De aansluitingen van het "directe" stel zijn regelrecht verbonden met de eindtrappen van de versterker, daardoor bent u verzekerd van een zo puur mogelijke weergave niet onderbroken door schakelaars e.d. Tengevolge van deze schakeling kunt u de hoofd-luidsprekers dus **niet** uitschakelen. Luidsprekers aangesloten op de andere uitgangen kunnen in- en uitgeschakeld worden middels de "REMOTE" schakelaar 4.

Extra informatie: *Wilt u echt de mogelijkheid hebben om uw hoofd-luidsprekers te kunnen aan- en uitschakelen (omdat u b.v. in alle rust voor de rest van de familie naar de hoofdtelefoon wenst te luisteren), dan zult u ze dus aan de "REMOTE" uitgang moeten aansluiten.*

Luidsprekerkeuze

Als u slechts één stel luidsprekers op de RA-971MKII wilt aansluiten mag de impedantie van deze luidsprekers 4Ω zijn. Als u echter twee stel luidsprekers op de RA-971MKII wilt aansluiten mag de impedantie van iedere individuele luidspreker **niet** lager zijn dan 8Ω. Hoewel de opgegeven impedantie van de meeste luidsprekers verre van precies is, zal de RA-971MKII weinig problemen hebben met de meeste luidsprekers.

Keuze van de luidsprekerkabel

We kunnen het wel van de daken roepen: onderschat niet het belang van een goede luidsprekerverbinding. U kunt natuurlijk gewoon draad gebruiken, maar dat is zonde van uw kostbare aanschaf. Als u er niet zoveel aandacht aan wilt schenken koop dan in ieder geval kabel die zo dik mogelijk is. Uw versterker is echter meer waard: echte hoogwaardige luidsprekerkabel. Er zijn vele soorten en kwaliteiten, raadpleeg uw vakkundige Rotel leverancier, hij kan u van de juiste informatie over dit zeer belangrijke onderwerp voorzien.

Polariteit en fase

Zéér belangrijk: houdt u de fase in de gaten? Goed luidsprekerkabel is gemerkt hetzij met een tekst of met een kleur op een van de draden. Zorg dat de rode uitgang van de versterker ook met de rode of + van de luidspreker wordt verbonden. Er gaat niets stuk als u deze laatste handelingen verkeerd doet, maar de muziek gaat zo beroerd klinken!

Mocht u toch nog twijfels hebben over de juiste polariteit, dan hoeft u de draden van maar één luidspreker te verwisselen. Hoe herkent u de juiste polariteit? Zet de twee luidsprekers met de fronten ongeveer 7,5cm. tegenover elkaar. Speel een stukje muziek met veel lage tonen (b.v. orgel). De verbinding met de meeste lage tonen-reproductie is de juiste. Hoe komt dat: bij aansluiting "in fase" versterken de luidsprekers elkaar, maar "uit fase" heffen ze elkaars geluid op.

De luidsprekeraansluitingen

Zorg ervoor dat bij het aansluiten van de luidsprekers alle componenten uit staan. Voor de de duidelijkheid is de RA-971MKII uitgerust met kleurgecodeerde luidsprekeraansluitingen. U kunt er uw luidsprekerkabel al dan niet met contactmateriaal op aansluiten. Als u uw luidsprekers zonder pluggen o.i.d. aansluit, stript u dan ongeveer 1,5cm. van de luidsprekerkabel en steek deze door de aansluiting nadat u de knop van de uitgang heeft losgedraaid en draai deze dan weer (GOED) vast.

Zorg ervoor dat er geen losse draadjes uitsteken, deze kunnen sluiting veroorzaken. Gebruikt u de bekende vorkjes dan kunt u deze bevestigen achter de losgedraaide draaiknoppen. Draai ze weer goed, maar niet overdreven, vast. Herhaal deze handelingen voor alle vier de draden. Gebruikt u tegen de Europese regels toch luidsprekerpluggen dan kunt u die direct in het middengat van de aansluiting steken.

Extra informatie: *Controleer zorgvuldig of u bij het monteren van de luidsprekerbekabeling geen sluiting maakt. Uw versterker vindt sluiting heel vervelend.*

De bedieningsorganen

De volumeregelaar "VOLUME" 7

De volumeregelaar bestaat uit twee delen. De binnenknop bedient het rechterkanaal en de grotere buitenknop het linker. Ze zijn min of meer mechanisch aan elkaar gekoppeld zodat bij normaal gebruik de één met de ander meedraait. Draait u de regelaars naar rechts dan vermeerderd het geluidsniveau. U begrijpt wat er gebeurt als u naar links draait.

U kunt de balans van het stereobeeld beïnvloeden door bij het verdraaien één van de twee knoppen vast te houden. Normaal gesproken is dat alleen maar nodig wanneer er onbalans is in het programmamateriaal.

De toonregeling aan/uit schakelaar 6

Om een zo puur mogelijke weergave mogelijk te maken hebben we de toonregeling uitschakelbaar gemaakt. Wanneer de schakelaar "TONE" op "OFF" staat is dat het geval. Laat de schakelaar zo staan als u geen toonregeling nodig vindt. Zet deze schakelaar op "ON" wanneer u de toonbalans wenst te beïnvloeden d.m.v. één van de toonregelaars.

De lage- en hogetonenregeling 5

Wanneer u de aan/uit schakelaar van de toonregeling op "ON" heeft staat kunt u d.m.v. de lage- en hogetonenregelaars de toonbalans beïnvloeden. Naar rechts draaien vanuit de middenstand vermeerderd het lage of hogetonen aandeel, naar links draaien vermindert het lage of hogetonen aandeel.

Een goed samengestelde hi-fi installatie klinkt meestal het best zonder ingrijpen middels de toonregeling. Gebruik deze dan ook met mate. Wees vooral voorzichtig met het rechtsom draaien u kunt daarmee uw versterker en luidsprekers danig van streek maken!

De luisterschakelaar "LISTENING" 9

Met de schakelaar "LISTENING" bepaalt u van welke bron het signaal naar de uitgang gaat ofte wel naar welke bron u gaat luisteren.

De opname keuzeschakelaar "RECORDING" 8

Zet de opnamekeuzeschakelaar ("RECORDING") op de bron waarvan u wenst op te nemen. De stand van de volumeregelaar en de toonregeling hebben geen invloed op de opname. Wanneer u van een opnameapparaat gebruikt maakt met een driekoppen functie, bent u instaat om tijdens het opnemen uw opname te beluisteren de z.g. "naband" controle. U doet dat door de luisterkeuzeschakelaar ("LISTENING") op het opnemende apparaat te zetten b.v. "Tape 1".

Aangezien de opname keuzeschakelaar geen TAPE 2 positie heeft, moet u als u een opname wilt overschrijven ervoor zorgen dat de weergevende recorder is aangesloten op uitgang "TAPE 1". Zet de opname keuzeschakelaar op "TAPE 1" en zorg ervoor dat de opnemende recorder is aangesloten op de uitgang van "TAPE 2".

De hoofdtelefoonuitgang 3

Voor het solitair genieten hebben wij de RA-971MKII uitgerust met een hoofdtelefoonaansluiting ("PHONES") voor hoofdtelefoons uitgerust met een 6 mm plug. Bezit u er een met een 3.5 mm plug, dan heeft u een verloopsoertje nodig. Uw leverancier heeft er vast een.

Extra informatie: U zult ontdekken dat wanneer u uw hoofdtelefoon gebruikt de luidsprekers NIET uitgeschakeld worden. Zie voor dit probleem het hoofdstuk "Luidsprekeruitgangen etc."

Wat te doen bij problemen?

Als er al problemen zijn, zijn deze meestal te wijten aan slechte verbindingen, slecht verbindingsmateriaal of een verkeerde stand van de knoppen/schakelaars. Controleer bij niet functioneren of alle schakelaars en knoppen in de juiste stand staan. Functioneert het één en ander niet zoals het moet, probeer dan door elimineren er achter te komen waar het probleem zit. Heeft u b.v. last van brom, controleer dan of dat altijd het geval is (een versterkerprobleem) of alleen bij een bepaalde bron (een probleem bij die bepaalde bron dus). Bent u echt niet instaat om geluid uit de RA-971MKII te krijgen, volgt u dan onderstaande suggesties:

De lichtnetindicator werkt niet

De lichtnet-indicator gaat branden zodra de RA-971MKII op het lichtnet is aangesloten en u het apparaat heeft aangezet. Doet de indicator het niet, controleer dan de lichtnet aansluiting waarop de RA-971MKII is aangesloten met een ander elektrisch apparaat, een schemerlamp o.i.d.

Het vervangen van de zekering

Ontdekt u met de schemerlampproef dat er wel degelijk spanning staat op de door u gebruikte wandcontactdoos en de lichtnet-indicator doet het nog steeds niet, dan kan de interne zekering van de RA-971MKII wel eens ter ziele zijn. Neem in dat geval contact op met uw handelaar, hij kan dat klusje zo voor u klaren.

Hij geeft geen geluid

Het indicator-lampje brandt wel, maar u hoort nog steeds niets. Controleer dan of de verbindingen tussen de gekozen bron en de RA-971MKII o.k. is. Controleer of de luister keuzeschakelaar "LISTENING" in de juiste stand staat. Hoe is de kwaliteit van de verbindingen tussen de RA-971MKII en de luidsprekers? Na al deze controles moet 'ie het doen. Zo niet: u weet uw steun en toeverlaat, uw Rotel leverancier, te vinden.

Specifications

Continuous Power Output (20-20 kHz, < 0.03%, 8 ohms)	60 watts/ch
Total Harmonic Distortion (20Hz-20kHz)	< 0.03% at rated power, 1/2 power or 1 watt
Intermodulation Distortion (60 Hz : 7 kHz, 4:1)	< 0.03% at rated power, 1/2 power or 1 watt
Frequency Response - all inputs	10Hz-100kHz, +1, -3dB
Damping Factor (20-20,000 Hz, 8 ohms)	150
Input Sensitivity / Impedance	160 mV / 33 kOhms
Input Overload	5 V
Preamplifier Output / Impedance	1V / 470 ohms
Tone Controls - Bass /Treble	±6 dB at 100Hz / 10kHz
Signal to Noise Ratio (IHF "A" weighted)	>95 dB
Power Requirements	
USA Version	115 Volts, 60 Hz
European Version	230 Volts, 50 Hz
Power Consumption	300 Watts
Dimensions (W x H x D)	440 x 92 x 347 mm 17 ³ / ₈ x 5 ⁵ / ₈ x 13 ¹¹ / ₁₆ "
Weight (net)	6.5 kg, 14.3 lbs.

All specifications are accurate at the time of printing.
Rotel reserves the right to make improvements without notice.

Spécifications

Puissance de sortie continue (20 – 20 000 Hz, DHT < 0,03 %)	60 watts/canal sur 8 ohms
Distorsion harmonique totale (20 – 20 000 Hz, 8 ohms)	< 0,03 %, puissance maxi, 1/2 puissance ou 1 watt
Distorsion d'intermodulation (60 Hz : 7 kHz, 4 : 1)	< 0,03 %, puissance maxi, 1/2 puissance ou 1 watt
Réponse en fréquence (toutes entrées)	10 Hz – 100 kHz (± 3 dB)
Facteur d'amortissement (20 – 20 000 Hz, 8 ohms)	150
Sensibilité d'entrée/Impédance	160 mV/33 kilohms
Saturation en entrée	5 volts
Sortie préampli/Impédance	1V/470 ohms
Correcteurs grave-aigu	±6 dB à 100 Hz/10 kHz
Rapport signal/bruit (pondéré A IHF)	> 95 dB
Alimentation	115 volts, 60 Hz (U.S.A.) ou 230 volts, 50 Hz (Europe)
Consommation	300 watts maximum
Dimensions (L x H x P)	440 x 92 x 347 mm
Poids (net)	6,5 kg

Toutes les spécifications sont certifiées exactes au moment de l'impression.
Rotel se réserve le droit d'apporter des améliorations sans préavis.

Technische Daten

Dauerleistungsleistung (20 – 20000 Hz, < 0,03 %, 8 Ohm)	60 Watt/Kanal
Gesamtklirrfaktor (20 - 20.000 Hz)	< 0,03 % bei Nennleistung, halber Nennleistung oder 1 Watt
Intermodulationsverzerrung (60 Hz : 7 kHz, 4:1)	< 0,03 % bei Nennleistung, halber Nennleistung oder 1 Watt
Frequenzgang – alle Eingänge	10 – 100.000 Hz, + 1 dB, - 3 dB
Dämpfungsfaktor (20 – 20000 Hz, 8 Ohm)	150
Eingangsempfindlichkeit/-impedanz	160 mV/33 kOhm
Übersteuerungsgrenze	5 V
Vorverstärker: Ausgangsspannung/Impedanz	1 V/470 Ohm
Klangregelung Bass/Treble	± 6 dB bei 100 Hz / 10 kHz
Geräuschspannungsabstand (IHF A)	> 95 dB
Spannungsversorgung	
USA	115 Volt, 60 Hz
Europa	230 Volt, 50 Hz
Leistungsaufnahme	300 Watt
Abmessungen (B x H x T)	440 x 92 x 347 mm
Nettogewicht	6,5 kg

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei
Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung vorbehalten.

Caratteristiche

Potenza d'uscita continua (20-20kHz, <0.03 % su 8 ohm)	60 watt per canale
Distorsione armonica totale (20Hz-20kHz)	< 0.03%
Distorsione di intermodulazione (60 Hz : 7 kHz, 4:1)	<0.03%
Risposta in frequenza - tutti gli ingressi	10Hz - 100Hz, ± 3 dB
Fattore di smorzamento (20 - 20,000Hz, 8 ohm)	150
Impedenza/sensibilità d'ingresso	160 mV / 33 kOhm
Sovraccarico di ingresso	5 V
Impedenza d'uscita del preamplificatore	1V/470 ohms
Controlli di tono - Bass/Treble	± 6 dB a 100 Hz / 10kHz
Rapporto segnale/disturbo	95 dB
Alimentazione	
versione Americana	115 Volt , 60 Hz
versione Europea	230 Volt, 50 Hz
Assorbimento	300 Watt
Dimensioni (L x A x P)	440 x 92 x 347 mm
Peso (netto)	6.5 Kg.

Tutte le caratteristiche sono corrette al momento della pubblicazione.
Rotel si riserva il diritto di apportare qualsiasi cambiamento senza alcun
preavviso.

Características Técnicas

Potencia Continua de Salida (20-20.000 Hz, THD < 0'03%, 8 ohmios)	60 vatios/canal sobre 8 ohmios
Distorsión Armónica Total (20-20.000 Hz)	<0'03% a la potencia nominal, a la mitad de la misma o a 1 vatio
Distorsión por Intermodulación (60 Hz : 7 kHz, 4:1)	<0'03% a la potencia nominal, a la mitad de la misma o a 1 vatio
Respuesta en Frecuencia – todas las entradas	10-100.000 Hz, +1 dB, -3 dB
Factor de Amortiguamiento (20-20.000 Hz, 8 ohmios)	150
Sensibilidad/Impedancia de Entrada	160 mV/33 kohmios
Nivel de Entrada Máximo	5 V
Sensibilidad/Impedancia de la Salida de Previo	1 V/470 ohmios
Actuación de los Controles de Tono – Graves/Agudos	±6 dB a 100 Hz/10 kHz
Relación Señal/Ruido (norma IHF/ponderación A)	mayor que 95 dB
Alimentación	
Versión para EE.UU.	115 voltios/60 Hz
Versión para Europa	230 voltios/50 Hz
Consumo	300 vatios
Dimensiones (An x Al x P)	440x92x347 mm
Peso Neto	6'5 kg

Todas estas especificaciones son correctas en el momento de la impresión del presente manual de instrucciones.

Rotel se reserva el derecho a realizar modificaciones en las mismas sin previo aviso.

Technische gegevens

Continue uitgangsvermogen (20-20.000 Hz. < 0,03% THD, 8 Ω)	60 watts per kanaal
Totale harmonische vervorming (20-20.000 Hz.)	< 0,03% bij het opgegeven vermogen, half vermogen en 1 watt
Intermodulatie vervorming (60 Hz : 7 kHz., 4 : 1)	< 0,03% bij het opgegeven vermogen, half vermogen en 1 watt
Frequentiebereik van alle ingangen	10 Hz. - 100 kHz. -3 dB.
Dempingsfactor (20-20.000 Hz. aan 8Ω)	150
Input Sensitivity/Impedance	160mV/33 kOhms
Oversturingsgrens	5 V.
Preamplifier Output/Impedance	1V/470 Ohms
Toonregeling laag/hoog	± 6 dB bij 100 Hz./10 kHz.
Signaal/ruisverhouding (IHF, A netwerk)	>95 dB
Lichtnetspanning	
USA	115 V. 60 Hz. of
Europe	230 V. 50 Hz.
Vermogensopname	300 Watts
Afmetingen (bxhxd)	440x92x347 mm.
Netto gewicht	6.5 kg

Gegevens en ontwerp zijn voorbehouden.

RA-971MKII

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER

AMPLIFICATEUR INTÉGRÉ STÉRÉOPHONIQUE

STEREO-VOLLVERSTÄRKER

AMPLIFICATORE INTEGRATO

AMPLIFICADOR INTEGRADO ESTEREOFONICO

GEÏNTEGREERDE STEREO VERSTERKER

The Rotel Co. Ltd.

10-10 Shinsen-Cho
Shibuya-Ku
Tokyo 150-0045
Japan

Phone: +81-3-5458-5325

Fax: +81-3-5458-5310

Rotel of America

54 Concord Street
North Reading, MA 01864-2699
USA

Phone: +1 978-664-3820

Fax: +1 978-664-4109

Rotel Europe

Meadow Road
Worthing, West Sussex BN11 2RX
England

Phone: +44 1903-524-813

Fax: +44 1903-524-831

Rotel Deutschland

Kleine Heide 12
D-33790 Halle/Westf.
Germany

Phone: +49 5201-87170

Fax: +49 5201-73370

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*

ROTEL *hiFi*